Table 4-1. Positive effects of music — arranged by functions and effects

| **Function** | **Effect** | **Musical characteristic** | **Elements involved** | **References** |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| character formation/education | educates in the *ēthē* | music | music | Ath. 623f (Theoph.) |
|  | teaching of moderation, educational, corrective of *ēthē* | singing, playing the lyre and aulos (in school) | singing, lyre, aulos | Strabo 1.2.3 (C16) |
|  | educating savages | music | music | AQ 61.26-27 |
|  | molding the *ēthē;* molding the will of each person from youth onward | *harmoniai,* from childhood on; fitting melodies | *harmonia,* melody | AQ 55.4-5; 63.30-31 |
|  | education (of the best) | kithara, manly music (Apollo) | kithara | AQ 91.2-3 |
|  | good words, nature, and habits, good/beautiful appetencies, resulting in the finest actions  | good/beautiful melodies | melody | AQ 64.10-12 |
|  | indicator of ethos | melodies, rhythms | melody, rhythm | AQ 63.31-64.11 |
|  | make education more exciting | seasonings of music | melody, meter, rhythm | Plut. *Mor.* 769c |
|  | highest learning/culture (education) | instrumental and vocal music | instrument, voice | Cic. *Tusc.* 1.2.4 |
|  | most powerful (in education, beyond anything else)  | music | music | AQ 62.25-26 |
|  | education | Dorian *harmonia* | *harmonia* | Procl. *In R.* 1.62.5 |
|  | manliness[[1]](#footnote-1) | *mimēsis* of sounds of someone who is manly (warfare, enduring in failure, forced) (Dorian) | *harmonia*, instruments, rhythm | Pl. *Resp.* 399a; cf. *Leg.* 655a; 802e (for men); Ath. 624d (Heraclid. Pont.) |
|  |  | observe rhythms of an well-ordered and manly life/speech | rhythm, *harmonia* | Pl. *Resp.* 399e |
|  |  | (leads to, prepares for someone who is deprived of it; incitement for it; acquisition of it) | music | Phld. *Mus.* D109.35-38; Ath. 626f; 629c |
|  | magnificent, manly, well-ordered/moderate | music | music | Phld. *Mus.* D117.31-33 |
|  | with decency, m | dance | dance | Ath. 628e |
|  | magnificent, steadfast | Hypodorian *harmonia* | *harmonia* | Ar. *Pr.* 922b15-16 |
|  | more austere life, more deliberate action, admiring teaching/people | Dorian *harmonia* | *harmonia* | Plut. *Mor.* 83f |
|  | magnificent, dignified; warlike, moderate | Dorian *harmonia* | *harmonia* | ps.-Plut. *Mus.* 1136d; e; cf. Ath. 624d |
|  | manliness, magnificence, not relaxation or cheerfulness, severity, vehemence, neither changefulness nor much-turning; severe | Dorian *harmonia* | *harmonia* | Ath. 624d (Heraclid. Pont.; f (Lasus) |
|  | august | Dorian *harmonia* | *harmonia* | Clem. Al. *Strom.* 6.11.88 (Aristox.) |
|  | vigor, weight; orderly | lower *systēmata,* Dorian *tropos* | *systēma, tropos* | AQ 81.7-8 & 18; 82.1 |
|  | weightiness, pretense of nobleness[[2]](#footnote-2) | Aeolian *harmonia* | *harmonia* | Ath. 625a |
|  | vehemence | salpinx | salpinx | AQ 85.4 |
|  | weighty and splendid influence | enharmonic genus | genus | Vitr. *De arch.* 5.4.3 |
|  | gentleness, moderation | music | music | Ath. 633c |
|  | gentle | equal diatonic genus | genus | Ptol. *Harm.* 38.31 |
|  | suitable and appropriate movement | dance | dance | Quint. 1.10.26 |
|  | strengthen soul of a moderate man | certain compositions (e.g. spondaic)[[3]](#footnote-3) | composition  | ps.-Plut. *Mus.* 1137a |
|  | good order and body training for the military | dance | dance | Ath. 628f |
|  | magnificence, elevation of a manly soul, heroic deeds | diastaltic ethos of melic composition | melody | Cleonides 13 |
|  | arousing the spirit | diastaltic ethos of melic/ rhythmic composition | melody, rhythm | AQ 30.13-14, 40.14-17 |
|  | exaltation, confidence | Aeolian *harmonia* | *harmonia* | Ath. 624e (Heraclid. Pont.) |
|  | moderation, resignation[[4]](#footnote-4) | *mimēsis* of sounds of someone who tries to persuade someone but with moderation and resignation, voluntary (Phrygian) | *harmonia* | Pl. *Resp.* 399b-c; *Leg.* 802e (for women) |
|  | pursuing something well[[5]](#footnote-5) | concentration on representing one thing in one way | being rhapsode or actor; comedy or tragedy; *[harmoniai]*[[6]](#footnote-6) | Pl. *Resp.* 394e-395c; 397d-398b |
|  | stability [in person and State], moderation | simplicity (no multi-chord, -harmonic instruments, etc.), continuity (no innovation, or only if it is deemed helpful); music | *harmoniai*, instruments; rhythms; music; music | Pl. *Resp.* 397b-398b;399c-d; 400a; 404b-e; 410°; *Leg.* 656c-657b |
|  | turning towards what is more exciting, the more astringent; moved active (way of life) | higher *tonoi* (e.g. Mixolydian) | *tonos* | Ptol. *Harm.* 99.18, 20; 23-24 |
|  | moderate, orderly (way of life) | intermediate *tonoi* (e.g. Dorian) | *tonos* | Ptol. *Harm.* 99.21-22 |
|  | turning towards what is more sedate, more slackening; loosened, sluggish (way of life)[[7]](#footnote-7) | deeper *tonoi* (e.g. Hypodorian) | *tonos* | Ptol. *Harm.* 99.19-20; 24-25 |
|  | quietness, “free-spirited and peaceful condition” | hesychastic ethos of melic composition | melody | Cleonides 13 |
|  | leading the soul into quietude | intermediate ethos of melic/rhythmic composition | melody, rhythm | AQ 30.14-15, 40.14-17 |
|  | evenness, ease | continuous *systēmata* | *systēma* | AQ 81.13-15 |
|  | diffusing, slack, soothing | slow tempo of rhythm | tempo, rhythm | AQ 84.5 |
|  | calm, agreeable | soft, musical sound according to order, defined numbers | melody | Macrob. *In Somn.* 2.1.5-6 |
|  | gentleness, harmony | harmony, rhythm | harmony, rhythm | Pl. *Prt.* 326a-b; *Resp.* 522a |
|  | gracefulness[[8]](#footnote-8) | good rhythm | rhythm (and text) | Pl. *Resp.* 400c; 401; 522a; Xen. *Symp.* 2.15 |
|  | suitable; more gracious | modulations between concordant intervals | modulation | Ptol. *Harm.* 62.13-15; AQ 22.17-18 |
|  | familiarity with and discernment of what is good or bad; health; love for the beautiful; purification of perception | exposure to what is good/beautiful | music (and arts) in general, harmonizing form/ethos in the good | Pl. *Resp.* 400d-403c (esp. 401b-c); 411d; cf. Phld. *Mus.* D 112.21-24; 136.10-22 |
|  | earnest/serious, observant to the norm | mode/style of music | style | Pl. *Resp.* 424e-425a |
|  | earnest/serious | dance | dance | Ath. 631d |
|  | proper/noble order in soul/mind; harmonized soul | good rhythm and harmonia; learning the kithara | sound/rhythm; kithara | Pl. *Resp.* 398c-403c; Sext. Emp. *Mus.* 11 |
|  | perfectly ordering of every stage of life, life as a whole, and every action | music | music | AQ 1.18-19; cf. 2.6-7 |
|  | ordering (soul), setting in order (body) | beauties of *harmoniai,* comely rhythms | *harmonia,* rhythm | AQ 2.8-9 |
|  | rendering the body more harmonious | rhythms, from childhood on | rhythm | AQ 55.5-6 |
|  | in orderly manner moving the mind | rhythm | rhythm | AQ 31.14 |
|  | leading the soul to the better | certain melodies | melody | AQ 80.19; 82.2-3 |
|  | harmonizing (the soul), (making it) composed | *aulos* and various musical elements | *aulos*, style, combinations, variations, ethos of *harmoniai* | Philostr. *VA* 5.21 |
|  | creating appropriateness, tuning | harmonic ratios | harmony | Ptol. *Harm.* 95.8-10 |
|  | virtue; goodness | proper tuning, according to nature; best rhythmic composition; music | harmony; rhythm; harmony, rhythm | Ptol. *Harm.* 97.4-7; AQ 40.17-18; 61.8-9 |
|  | blessed on account of virtue and any knowledge and exceeding in humanity | learning and good use of music | music | AQ 63.19-22 |
|  | good/beautiful (ethos); (tonos); (genus) | spondaic *tropos;* Dorian *tonos;* enharmonic genus | style *(tropos); tonos;* genus | ps.-Plut. Mus. 1137c; e; 1145a |
|  | elegant | music molding and structuring | music | ps.-Plut. *Mus.* 1140b |
|  | noble and beautiful soul | noble and beautiful songs and dances | song, dances | Ath. 14.628c (Damon) |
|  | nobility, earnestness | music | music | Phld. *Mus.* D115.8-12 |
|  | piety | music | music | Phld. *Mus.* D126.16 |
|  | moderation, manliness, gentleness | softening by balancing out the hardening effect of gymnastics | music | Pl. *Resp.* 410c-410e; 411 a-b; 412a; *Ti.* 88b-c |
|  | rendering souls merciful, sympathetic, gentle (from opposite state) | melodies | melody | Phld. *Mus.* D147.1-6 |
|  | bringing (human life) to moderation, restrain passion of the soul | enchanting persuasions; music | music | Sext. Emp. *Mus.* 6, 9; 15; 20 |
|  | moderation, more tamed, better in rhythm and harmony, useful for speaking and acting | learning the kithara, familiarity with rhythms and harmonies | rhythms, *harmoniai* | Pl. *Prt.* 362a-b[[9]](#footnote-9); cf. Quint. 1.10.2-33 |
|  | stillness of the soul, bringing rest; disposing well, soften down | sweet, graceful, gentle, voice/melody of *aulos;* melody and rhythm plucking and playing of *aulos* | voice, melody, *aulos;* melody, rhythm, *aulos* | Plut. *Mor.* 713a; b |
|  | put out, take hold of, restrain (in heated dinner discussions) | musical entertainment | music | Plut. *Mor.* 713e-f |
|  | moving, ordering the soul (in children) | music | music (and its pleasure) | Phld. *Mus.* D 82.41-43, 91.31-36 |
|  | being very much able to move souls | voice, dance | voice, dance | Censorinus, *DN* 12.1 (Theophr.) |
|  | moving | musical sounds, after experiencing the “mental harmony” | music | Plotinus *Enn.* 2.9.16 |
|  | moving the passion always | melody | melody | AQ 56.13; cf. 56.15 |
|  | moving the soul naturally | instruments | instrument | AQ 86.14 |
|  | vehement, condensed, stimulating to action | abbreviated rhythms | rhythm | AQ 84.6-7 |
|  | useful (for all human beings) | practice of “truly” music | music; harmony, rhythm | Polyb. 4.20.4; cf. Phld. *Mus.* D32.34, 140.8-9 |
|  | useful (for intellect) | music (harmony: definitions, distinctions, demonstrations) | music/harmony (theory?) | Phld. *Mus.* D48.22-30; 135.24-136.9; cf. AQ 3.5 |
|  | useful for all areas of life, many or all virtues | music | music (*mimēsis*) | Phld. *Mus.* D49.13-20; cf. D87-88, 91.6, 124.32, 137.40-138.4, 147.12.-14 |
|  | useful for grasping to understand Holy Scriptures and spiritual things | music | music | August. *De doctrina christiana* 2.18.28 |
|  | serviceable for children, adults (beauties of metrical diction, discourse), elderly (nature of numbers and intricacies of proportions, understanding of individual and universal soul) | beautiful melodies, rhythm, harmonic ratios | melody, rhythm, harmony | AQ 2.9-17 |
|  | useful (for the best, for common people) | music | music | AQ 90.31-91.1 |
|  | useful (for character); (for nobility, moderation, good order/discipline); (for enjoyment); (for acquiring virtue and ethos) | music; (for virtue/ethos: the musical and cosmical intervals) | music | Phld. *Mus.* D107.41-42; 121.12-15; 132.5-7; 144.19-24; cf. Sext. Emp. *Mus.* 23-27 |
|  | being of benefit with pleasure, educating by habituation” | music | music | AQ 55.11-12 |
|  | useful (for education) | certain lyre (Hermes) | lyre | AQ 91.6 |
|  | being of use rarely | certain *aulos* music (Athena with knowledge and moderation) | *aulos* | AQ 91.13-17 |
|  | useful (for guarded State); (for all situation and serious endeavor, esp. dangers of war); (for meals and symposia) | certain *harmoniai;* music | *harmonia;* music | ps.-Plut. *Mus.* 1136f; 1140b-c; 1146a-b, e; f, Ath. 627e |
|  | “useful for those worn out from continuous working and business and those suffering toils” | certain *aulos* music (Athena) | *aulos* | AQ 91.21-23 |
|  | utility (for oratory; for delight) | music (control of voice and movements); human voice | melody, dance; voice | Quint. 1.10.22-29; Apul. *Flor.* 17.80 |
|  | constant treasure (for learning and education) | music | music | Ath. 623f (Theoph.) |
|  | self-control, moderation, justice, manliness | melodies, esp. in enharmonic genus | melody, genus | *P. Hib.* 3.13.13-15 |
|  | taking away gloominess, creating mildness and free-man’s joy” | music | music | Ath. 627e-f |
|  | playful[[10]](#footnote-10) | comic dance | dance | Ath. 630e |
|  | manliness, moderation, justice | singing and playing the kithara | song, kithara | Phld. *Mus.* D22.10-15, 100.37-45; cf. 138.9-35 |
|  | magnificence, moderation, manliness | music  | music | Phld. *Mus.* D20; cf. D14, 22; Sext. Emp. *Mus.* 9 |
|  | noble, manly | song, dance figures | song, dance | Ath. 628d |
|  | august, noble, simple, pure | enharmonic genus | genus | Phld. *Mus.* D117.22-23 |
|  | unite, compose, intensify | enharmonic genus | genus | Plut. *Mor.* 1096b |
|  | tame/civilized, persuasive | chromatic genus | genus | Phld. *Mus.* D117.27-28 |
|  | relax, liquefy | chromatic genus | genus | Plut. *Mor.* 1096b |
|  | simplicity, dignity | musical style (fewer chords or dances);[[11]](#footnote-11) old music; enharmonic genus | style; genus | ps.-Plut. *Mus.* 1135d, cf. 1136b, e; 1144f; 1145a |
|  | more moderate/fitting | new *pyrrhiche* dance | dance | Ath. 631a |
|  | moderate | rhythm of intermediate structure | rhythmser | AQ 84.10 |
|  | august, manly; a. & fitting | old music; earlier innovations | music | ps.-Plut. *Mus.* 1136b; 1140f |
|  | august, divine, heavenly, good/beautiful, marvelous; a. | harmony; song | harmony;[[12]](#footnote-12) song | ps.-Plut. *Mus.* 1139b (Arist.); Ath. 633c (Alexis) |
|  | noble, holy, august | songs | song | Plut. *Mor.* 706e |
|  | grave, august | tragic dance | dance | Ath. 630e |
|  | august, vigorous; simple, noble, more natural | diatonic genus | genus | Theon 54.14-15; 56.3-5 |
|  | august | melody, dance | melody, dance | AQ 60.1-2 |
|  | more manly, austere | diatonic genus | genus | *Anon. Bell.* 2.26 |
|  | more austere | diatonic genus | genus | [AQ] 92.23-24 |
|  | august, manly, helping to behave like a man | melodies, rhythms | melody, rhythm | AQ 84.13-15 |
|  | austere, fit to provide dignity | enharmnonic genus | genus | Sext. Emp. *Mus.* 36 |
|  | august, refined | certain melodies | melody | Sext. Emp. *Mus.* 35 |
|  | well-ordered | enharmonic genus | genus | Theon 55.17 |
|  | stimulant, soothing | enharmonic genus | genus | [AQ] 92.29 |
|  | living in a good/beautiful way | harmony, rhythm | harmony, rhythm | Phld. *Mus.* D32.36 |
|  | clear from any sordid action and unharmonious deeds or words, always and everywhere keeping what is appropriate, moderate, well-ordered | music education | music education | ps.-Plut. *Mus.* 1146b |
|  | reason and passion rules over the desires | relaxing, softening, and taming | harmony, rhythm | Pl. *Resp.* 442a |
|  | truthful magic | variety/Dionysian influence |  | Pl. *Leg.* 665c-666c |
|  | virtue, respect/dignity | music learning | music | Democr. DK 68 B 179 |
|  | virtue, education, understanding, shrewdness | music | music | Phld. *Mus.* D107.38-41, cf. 126.11-21, 135.24-41, 137.4-5 |
|  | inspire (to the fervor of virtue) | music | music | Macrob. *In Somn.* 2.3.7 |
|  | softening and taming nature hardened by other conditions, thus avoiding savagery and crime in the State | intensive music practice | music | Polyb. 4.20-21 |
|  | pursue virtue | charming the souls of children | ethical *mimēsis* songs with lyre | Pl. *Leg.* 812c |
|  |  | harmonia/rhythm follow the text | *harmonia*, rhythm, text | Pl. *Resp.* 398d; 400a-d; *Leg.* 669d-670c |
|  | pursuit and safekeeping of virtue | music | music iun general | Phld. *Mus.* D13 |
|  | correcting | music | music | AQ 57.12 |
|  | “calls from path derailed souls back again to the original harmony,” justice, “embellishes the soul according to reason, calling it back to the original nature and rendering it again the way God the creator had made it at the beginning” | divine music which is according to reason, melody | music, melody | Calcidius 267 |
|  | turning the mind upon the zeal for what is good” | music | music | Sext. Emp. *Mus.* 14, cf. Plut. *Lyc.* 4.2 |
|  | training good habits | music | harmony, rhythm | Phld. *Mus.* D33.115 |
|  | observance to the law, recover order | following the established (musical) laws | mode/style | Pl. *Resp.* 425a |
|  | civic virtue | performing specific melodies, rhythms, instruments | melody, rhythm, instruments, active performance | Arist. *Pol.* 1340b29 |
|  | restoration of arrangement and concord in soul | audible *harmonia* | music, rhythm | Pl. *Ti.* 47c-e; cf. Phld. *Mus.* D8 |
|  | enjoyment on the part of the musical judge | natural correctness in expressing postures and melodies of moderate, manly, wholly good men | music; rhythms, *harmonia* | Pl. *Leg.* 656c-657a; 660a  |
|  | concord, in agreement with the law, persuade of truth | musical enchantment (with zeal, invocation) | songs (chorus) | Pl. *Leg.* 659e; 664b-c |
|  | lead young men to embrace good ethos and virtue | ethically correct and appropriate songs/charms (promoted and sung by well-trained elders) | rhythm, *harmonia;* melody | Pl. *Leg.* 670d-671a; cf. Phld. *Mus.* D80-81, 94.29-44, 140.14-21 |
|  | preparing the way for the soul towards wisdom/longing for virtue | music | music | Sext. Emp. *Mus.* 26 |
|  | praising and accepting what is good/beautiful, censuring the opposite (in all matters) | music education | music education | ps.-Plut. *Mus.* 1146a-b |
|  | knowing and desiring what children will achieve in earnest later on in life | mimeses and liknesses of ethos and pathos in music | music | AQ 57.4-10 |
|  | “keeping the good/beautiful and the moderate”[[13]](#footnote-13) | hymns to gods | hymns | Ath. 628 |
|  | the greatest good | singing the best songs | songs (old men’s chorus) | Pl. *Leg.* 665d |
|  |  | instrument in accord with voice | lyre | Pl. *Leg.* 812d |
|  | mind gets watered, reduced to order, exercised — leading to supreme knowledge | most graceful and beautiful melody of the celestial spheres | harmony of the spheres (not sonoric) | Iambl. *VP* 15.66-67 |
|  | exercise and sharpening of the mind | music (contributes) | music | Ath. 628b-c |
|  | sensitivity | music | music | Phld. *Mus.* D18 |
|  | conducive to education for its pleasure | harmonies and rhythms akin to the harmony of the human soul | *harmoniai,* rhythms | Arist. *Pol.* 1340b10-19.; cf. Phld. *Mus.* D34.37-45 |
|  | to rejoice correctly | music | music | Arist. *Pol.* 1339a25; cf. Phld. *Mus.* D91.36-92.2 |
| social life | enjoyment, good fortune | proper teaching and religious performing (according to ethos rules) | chorus (dancing, singing, rhythm) | Pl. *Leg.* 813a |
|  | city united in the same enjoyments, living in the same way, well and blessed living | stability in dancing and singing according to the established law | dance, rest of music | Pl. *Leg.* 816c-d |
|  | binding together the state, maintaining the bond | music | music | AQ 63.25-26 |
|  | agreement; mutual love and unanimity | music through its harmonizing force | music | Pl. *Symp.* 187c |
|  | best regulated (State) | cultivation of noble music | music | ps.-Plut. *Mus.* 1146b |
|  | unwarlike/peaceful, good order | kithara (Apollo) | kithara | Pind. *Pyth.* 5.65-67 |
|  | resolving conflicts, establishing peace; softening ethos (→ zeal for what is good) | song (Terpander, Stesichorus); melodies and rhythms (in their order and calmness: Thaletas, in ps.-Plut.: Terpander) | song; melody, rhythm | Phld. D47; 132.33-134.27; Plut. *Lyc.* 4.2; *Mor.* 779a; ps.-Plut. *Mus.* 1146b-c; cf. Sext. Emp. *Mus.* 14 |
|  | settling a perturbed mind; “smoothener,” relaxing the mind | lyre; certain songs | lyre; song | Sen. *Dial.* 3.9.2 |
|  | wars coming to an end | abandoning war dance *(pyrrhichai)* | dance | Ath. 631a |
|  | inducing clemency | song | song | Macrob. *In Somn.* 2.3.9 |
|  | unifying diverse elements, concord | harmony | harmony | Cic. *De or.* 1.42.187; *Rep.* 2.47.69 |
|  | soften the high-spirited people and debates; Achilles; the souls of the opponents at negotiations, stubbornness | music; kithara playing; *aulos* and kithara, music | music; kithara; kithara, *aulos;* music | Ath. 623f (Chamaeleon); 624a; 627d-e (Theopomp.) |
|  | rectifying civil disorder and ending hostilities between neighboring cities and races | exercise of music together with virtue | music | AQ 64.13-16 |
|  | “ending mutual aggressiveness, replacing it by kindliness” | music (at festivals) | music | AQ 64.17-19 |
|  | order | Heavenly Love Muse (harmony) | music (harmony) | Pl. *Symp.* 187d-e |
|  | sympathy | sharing a commonly known melody | melody | Arist. *Pr.* 921a32-39 |
|  | acquiring, keeping, increasing love for order and humanity; leading together to friendship with oneself and with one another, safeguard of mutual concord | music | music | AQ 64.23, 65.3 |
|  | exalting private feasts and public festivals | music | music | AQ 57.25; cf. 61.28-62.2 |
|  | love relationship | music | melody, music | Phld. *Mus.* D43 |
|  | pleasing the beloved one | suiting melodies | melody | Phld. *Mus.* D128.18-22 |
|  | more heated (the lover) | *aulos* | *aulos* | Philostr. *VA* 5.21 |
|  | friendship, friendliness | music | music | Phld. *Mus.* D47.12, 17, 19; 132.8-16 |
|  | profit or reputation | knowing music | music | Phld. *Mus.* D152.2-4 |
|  | to loosen, gladden soul, disposes to reconciliation, to end disturbance, change to quiet (in men and animals); causing to cease discord and upheaval in men and animals; binding to halt quarrels and discord (among gods) | music, melody, very sweet song; phorminx and singing of Muses | music, melody; phorminx, song | Phld. *Mus.* D47.20-22, 30-42, D49.31-45, D78, cf. Plut. *Lyc.* 4.2,[[14]](#footnote-14)Mart. Cap. 9.926; ps.-Plut. *Mus.* 1146b; Ath. 627 |
|  | contributing to a correct behavior regarding love | melody | melody | Phld. *Mus.* D127.17-18 |
| entertainment,aesthetics | enjoyment, pleasure, delight | *harmonia* and rhythm in dance and song | *harmonia,* rhythm | Pl. *Leg.* 653e; 670d[[15]](#footnote-15) |
|  |  | constantly changing and varying of songs[[16]](#footnote-16) | enchanting songs | Pl. *Leg.* 665c |
|  |  | most diverse tones, well tuned | variety in melody | Hippoc. *De victu* 1.18.5-22 |
|  |  | whatever one has become used to since childhood | music | Pl. *Leg.* 802c-d |
|  |  | song accompanied by *aulos* | melody, *aulos* | Xen. *Symp.* 6.4 |
|  |  | melody and gestures correspond to the argument of text or situation[[17]](#footnote-17) | melody, dance (gestures) | Xen. *Symp.* 6.4-5 |
|  |  | sweetness; soft tone | consonant intervals | Theon 51.2-4 |
|  |  | likeness to the achievement of an end[[18]](#footnote-18) | music | Arist. *Pol.* 1339b34 |
|  |  | organized movement, ethos, combination of related opposites | rhythm, melody, consonance | Ar. *Pr.* 920b28-921a7 |
|  |  | music; listening to music | music | Phld. *Mus.* D16-17; 132.5-7, 10 |
|  |  | music; listening to music | music | ps.-Plut. *Mus.* 1145f; Ath. 633a; Plut. *Mor.* 706c; Cic. *Tusc.* 3.18.41; 5.40.116; Quint. 1.10.4 |
|  |  | certain melodies | melody | Ptol. *Harm.* 100.1 |
|  |  | organ *(nablas);* various instruments | organ; instruments; *harmoniai, monaulos* | Ath. 175d; f; 176b |
|  |  | good melody, rhythm | melody, rhythm | Dion. Hal. *Comp.* 11 |
|  | pleasure, to overcome the satiety of hearing words | song (melody, rhythm) | melody, rhythm | Cic. *De or.* 3.44.174 |
|  | cheerful, enjoyment, grace | music (in children) | music | AQ 55.17-19 |
|  | what is delightful (for the crowd) | certain “female” kithara music (Polhymnia) | kithara | AQ 91.3-5 |
|  | enjoyment, softening | certain *aulos* melody (Euterpe, promoting both the good/beautiful and the sweet) | melody, *aulos* | AQ 91.9-12 |
|  | lasting delight | intermission, restraint, variety (along with adornment) | voice, melody | Cic. *De or.* 3.25.100 |
|  | delighing and moving (human) nature | art of music | music | Cic. *De or.* 3.51.197 |
|  | pleasant | mixed concord (rather than high or low) | concord | Arist. *De an.* 426b4-6 |
|  | delight (for the ear) | melody (to text) | melody | Phld. *Mus.* D124.18-19; Sext. Emp. *Mus.* 22-26 |
|  | delight, amusement, furniture | music | music | Phld. *Mus.* D125.18-24; 133.33-34; 150.25; 151.14-15 |
|  | enjoyment, grace | music | music | Plut. *Mor.* 1095c |
|  | delight (heart) | song to phorminx (Achilles); certain tone, *harmoniai* | song with phorminx; tone, *harmonia* | ps.-Plut. *Mus.* 1145e (cf. Hom. *Il.* 9.186-189); AQ 84.27-28 |
|  | delight | musician in theater | music | August. *Ep.* 120.1 |
|  | commensurate delight, quick benefit, esteemed and unmeasured enjoyment | music | music | AQ 2.30 |
|  | enjoyment, delight, amusement | music | music | AQ 60.29-61.3 |
|  | delight (greatest) | *aulos* and lyre combined | *aulos,* lyre | Ath. 618a (Ephippus) |
|  | gladdening | playing the *aulos;* ; flute, kithara, song, choir | *aulos;* flute, kithara, song, choir | Plut. *Mor.* 786c (Canus); 1096a |
|  | enjoying, rejocing more | hearing the *aulos* | *aulos* | Ar. *Pr.* 917b19-21 |
|  | rejoicing, setting in motion, delighting (dolphins) | *aulos,* melody, music | *aulos,* melody, music | Plut. *Mor.* 162f |
|  | rejoicing (soul) through the delightful, tickling | melody, rhythm, dance | melody, rhythm, dance | Plut. *Mor.* 705a |
|  | rejoice/delight, feel familiar; agreeable | diatonic genus (and those not too soft) | genus | Ptol. *Harm.* 38.2-5; 42.2 |
|  | cherishing; honoring | instrument in tone resembling one’s own ethos | instrument, tone | AQ 84.30-85.2 |
|  | merriment (intellectual delight)  | *mimēsis* of divine harmony | blend of high and low notes | Pl. *Ti.* 80b |
|  | delight more for the minds than the ears | human voice (more restricted than animals) | voice | Apul. *Flor.* 3.17 |
|  | pastime, enjoyment, cheering, relaxation | instruments or instruments with voice; “invigorating” *harmoniai;* melodies and rhythms  | instruments, voice; *harmoniai;* voice, kithara, dance; rhythm, melody | Arist. *Pol.* 1339b13-24; 1342a20-27; cf. Phld. *Mus.* D12, 46, 82, 95.2, 121.3, 130.24-28, 131.21-23; 132.16-25; 151.30 |
|  | pastime, with pleasure, well-ordered, useful (for ethos formation) | songs, dances, to which children are naturally attracted | song, dance | AQ 57.20-22 |
|  | relaxation | certain melodies | melody | Ptol. *Harm.* 100.2  |
|  | relaxing (for common people) | enjoyable melodies, dances | melody, dance | AQ 60.3, 8 |
|  | relaxation, softening (for appetitive part of soul) | certain lyre (Erato) | lyre | AQ 91.8-9 |
|  | recreation, increasing joy | exercise of music | music | AQ 3.4-6 |
|  | beneficial relaxation; harmless relaxation | melody; music | melody, music | AQ 60.18; 90.33 |
|  | pastime (praised) | music | music | Ath. 623e |
|  | more joy | *aulos* playing | *aulos* | Arist. *Pr.* 917b19-21; Philostr. *VA* 4.21 |
|  | to be more pleasing | singing/listening to a familiar melody | melody | Arist. *Pr.* 918a3-9; 921a32-36 |
|  |  | song moderately accompanied with voice not obscured | voice, *aulos*, lyre | Arist. *Pr.* 918a22-29 |
|  |  | striking the tone better | instrument over voice | Arist. *Pr.* 918a30-34 |
|  |  | octave (over unison) | octave | Arist. *Pr.* 921a8-31 |
|  |  | structured complexity | melody, harmony | Arist. *Pr.* 921a8-31 |
|  |  | (voice with) *aulos* over (voice with) kithara | instrument | Arist. *Pr.* 922a1-20 |
|  |  | natural blend of sound | voice & *aulos* | Arist. *Pr.* 922a1-20 |
|  | most pleasing | octave after a divergent sound | octave | Arist. *Pr.* 921a28-30 |
|  | more well-harmonic | descending melody | melody | Arist. *Pr.* 920.19-23 |
|  | more well-sounding | lower note after higher | melody | Arist. *Pr.* 920.19-23 |
|  | most beautiful | octave | octave | Arist. *Pr.* 927.27-38 |
|  | beautiful/good | gracefulness and good order in dance | dance | Ath. 628d |
|  | the best/most beautiful | melodic composition in enharmonic genus | genus | Aristox. *El. Harm.* 23.5 |
|  | sense for beauty/art | education in grammar and music | music | Dion. Hal. *Dem.* 49 |
|  | well moved, excited towards the good/beautiful (musician) | harmonious sounds, good rhythm and form | sound, harmony, rhythm, form | Plotinus, *Enn.* 1.3.22-28 |
|  | making that the soul takes consciousness of what is good/beautiful | *harmoniai* (melodies?, unaudible but creating the audible ones)  | *harmoniai* | Plotinus, *Enn.* 1.6.28-30 |
|  | wonder, marvel | beauty of *systēma* with enharmonic genus in Dorian *tonos;* skillful performance, tuneful voice | *systēma,* genus, *tonos;* kithara, voice | ps.-Plut. *Mus.* 1134f-1135a; Ath. 623d |
|  | serving reason towards what is good/beautiful, bad/ugly, useful | sound (harmony) | harmony | Ptol. *Harm.* 93.11-14, 20-23, 94.12 |
|  | supplying to sight: making visible things more “mimetic,” disposing the souls towards them | sound (harmony, song) | harmony, song | Ptol. *Harm.* 94.6-12 |
|  | delight, calling attention, enchanting, charming | sweetness, melodiousness of organ; *synaulia* | organ; *synaulia*[[19]](#footnote-19) | Ath. 174a-b; 617f |
|  | charming | the charming one among the arts | music | Ath. 633a |
|  | drawing, bewitching, charming | good melody | melody | Dion. Hal. *Com.* 11 |
|  | making (feel) familiar, charming | good rhythm | rhythm | Dion. Hal. *Com.* 11 |
|  | to enchant, enchantment, bewitchment (of the irrational soul) | certain tunes, movements | melody, movement | Plotinus *Enn.* 4.4.40.24-26 |
|  | subdue by enchanting | kithara, beautiful song | kithara, song | Clem. Al. *Protr.* 2.31.3 |
|  | overcoming; enslaving; moving, seizing | delight of music; music | music | AQ 55.27-28; 55.29-30/59.30; 56.4-5 |
|  | attract | changeful varieties of sound and form, fitting to content | sound, form | AQ 59.30-32 |
|  | overpowering, seizing the soul | melody of instruments | melody, instrument | AQ 86.10-11 |
|  | mind is striken more vigorously | depth of voices or songs | voice, song | Cic. *Div.* 1.36.80 |
|  | moving and calming affections | musical style | style | Quint. 1.10.31; cf. 9.143 |
|  | stirring up and relaxing (in sacred competitions) | specific songs/modes | song, mode | Quint. 9.4.11 |
|  | moving/stirring up the soul | music | music | Cens. *DN* 12.1 |
|  | enticing the mind of children | grace of music | music | AQ 55.19 |
|  | persuading most effectively | music, through *mimēsis* | music | AQ 56.27 |
|  | excite, calm down (for advance and retreat in battle) | song | song | Macrob. *In Somn.* 2.3.9; cf. Gell. 1.11.1-7; Cens. *DN* 12.3; Mart. Cap. 9.925; Boet. *Mus.* 1.1.186-187; Isid. *Etym.* 3.16.2 |
|  | captivate (every soul); blandishment | musical sounds | music | Macrob. *In Somn.* 2.3.7 |
|  | keeping (the affect of delights) | music | music | Macrob. *In Somn.* 2.3.7 |
|  | elegance, grace, charming (wholly) | good melody, rhythm, variety, appropriateness | melody, rhythm, variety, appropriateness | Dion. Hal. *Com.* 11 |
|  | rejoice | dance with instruments | dance, instruments | Ath. 183c (Epicharm.) |
|  | (good) way of life, thought | music | music | Arist. *Pol.* 1339a25 |
|  | gladness | at Dionysian music | rhythm, *aulos* | Xen. *Symp.* 9.3 |
|  | adornment of a feast | song, dance | song, dance | ps.-Plut. *Mus.* 1146f (Hom. *Od.* 1.152) |
|  | uncovers always something new for those who can conceive it | music | music | Ath. 623e-f |
|  | happiness | music; harmonic order of universe, of instruments | music; harmony (of universe, instruments) | Sext. Emp. *Mus.* 21; 27 |
|  | express joy | music | music | Sext. Emp. *Mus.* 14 |
| healing | health, purification | music | music | Iambl. *VP* 25.110 |
|  | purification | enthusiastic | *aulos*, also *harmoniai* | Arist. *Pol.* 1341a23; 1342a7-11 |
|  | delighting coarse/rustic spirits with admiration | music (Orpheus) | music | Quint. 1.10.9 |
|  | delighting (ears) | instruments, modes of song | instrument, mode | August. *De civ. D.* 22.24.3 |
|  | bestowing on the soul what is purifying, suitable, harmonious | music | music | ps.-Plut. *Mus.* 1146d |
|  | purifying the soul | music | music | AQ 2.5 |
|  | sedating, appease (the irrational part of nature), avert (dread), clearing (soul from madness contracted with body) | *mimēsis through* melody, dance (e.g. Bacchic) (active or just listened to) | melody, dance | AQ 129.1-15 |
|  | order of the soul | melody | melody | AQ 130.15-16 |
|  | purifying souls from stain of the body, a path to galactic circle of souls, gleaming of light | musical discipline, powerful songs | music, song | Favonius 19.3-6 |
|  | cheered up, harmonious, orderly | singing paeans to the lyre | song, lyre | Iambl. *VP* 25.110 |
|  | tranquilizing the aroused | certain sounds of songs | song | Cic. *Leg.* 2.15.38 |
|  | putting infants to sleep | mother singing charms and rocking | song | Pl. *Leg.* 790d-e |
|  | causing quiet sleep, open to auspicious and mantic dreams | fitting melodies; odes | melody | Iambl. *VP* 15.65; 25.114; cf. Phld. *Mus.* D36, 4.3.16-17; Quint. 9.4.12; Cens. *DN* 12.4; Boeth. *Mus.* 1.1.185 |
|  | putting/lulling to sleep | certain melodies | melody | Ptol. *Harm.* 100.3 |
|  | giving and taking away sleep | song | song | Macrob. *In Somn.* 2.3.9[[20]](#footnote-20) |
|  | soothing (those inflamed with anger) | music (Achilles; Cleinias) | music | Sext. Emp. *Mus.* 9; Ath. 624a |
|  | stopping anger | kithara, beautiful singing (“Muses”) | kithara, song | Clem. Al. *Protr.* 2.31.3 |
|  | causing or withdrawing worries | song | song | Macrob. *In Somn.* 2.3.9 |
|  | overcoming fear or madness (Bacchants) | dancing and charm-*aulos* playing | dance, *aulos* | Pl. *Leg.* 790e-791b; cf. Iambl. *Myst.* 3.9.6-7 |
|  | overcoming intoxication and madness for being well-ordered; settling; dominating it | playing Dorian *aulos*; spondeus, grave melody | *harmonia, aulos*; rhythm | Phld. *Mus.* D42; Iambl. *VP* 25.112; Sext. Emp. *Mus.* 7, 17; Quint. 1.10.32; August. *Contra Iulianum* 5.5.23; Mart. Cap. 9.926; Boeth. *Mus.* 1.1.184-185 |
|  | drawing away from and softening the heated force of wine; curing outrage and immoderation (at meals) | music | music | ps.-Plut. *Mus.* 1146f-1147a; Ath. 627e |
|  | tranquilizing the aroused, relaxing the spirits; calming from strain | certain sounds of songs; *fistula* sound | song; *fistula* | Cic. *Leg.* 2.15.38; *De or.* 3.60.225 |
|  | transfering minds from intensity of thoughts to tranquility | song and lyre | song, lyre | Cic. *Tusc.* 4.2.3 (Pythagoreans) |
|  | calming the minds so that they would settle if there were any agitated thoughts | lyre | lyre, melody, rhythm | Quint. 9.4.12 (Pythagorenas) |
|  | stillness, restraint (turning to) | certain melodies | melody | Ptol. *Harm.* 100.4 |
|  | changing awakening souls first into soft/gentle, pure, settled condition, ordered mildness, well-tempered, harmonious, thus prepared for the day’s works | music, melody | music, melody | Ptol. *Harm.* 100.9-11 (Pythagoras) |
|  | purer | kithara, lyre | kithara, lyre | AQ 92.11-12 |
|  | diagnosing and rectifying the conditions of the soul; therapy of the passions; amendment | complete melody | melody/music | AQ 30.15-17; 30.18; 30.23-24; cf. 80.10-22 |
|  | quiet, restraining, well-ordered, graceful, calm, settling effect on the mind, propriety (for the mind), health of the soul, leading to dignity | certain rhythms | rhythm | AQ 82.4-5, 5, 7, 10-11, 17, 24-25, 25, 83.5-6 |
|  | overcoming terrible ideas; mental illness | *aulos* melody; magnitude of sound | *aulos*; sound (music) | Phld. *Mus.* D96.29-37; D97.35-42 |
|  | overcoming “enthusiasm” and unbalanced perturbance | certain harmonies | *harmonia* | Phld. *Mus.* D95.10-13 |
|  | to relieve (from love’s sufferings) | certain music | music | Phld. *Mus.* D43.31-32; 129.2-4 |
|  | the pleasure of hearing drives out out even hunger, when we rejoice exceptionally over a song or something heard | song | song | Aspasius, *In Arist. Eth. Nic.* 7.14 (Theophr.) |
|  | stopping illness | song; music (Thaletas); (Thaletas); music | song; music | Hom. *Il.* 1.472-474; Paus. 1.14.4; ps.-Plut. *Mus.* 1146c; Ath. 624a (Theophr.) |
|  | relieving from sciatica; s. and epilepsy; pain (from sciatica) diminished | *aulos* in Phrygian *harmonia; aulos; tibia, modulis lenibus* | *aulos,* Phrygian *harmonia; aulos; tibia,* mode | Ath. 624b (Theophr.); Apollonius *Mir.* 49.1-2 (Theophr.); Gell. *NA* 4.13.1-2 |
|  | healing many of the sufferings of body and soul, just as swoon, fear and long lasting ecstasy of the mind | music | music | Apollonius *Mir.* 49.1-2 (Theophr.) |
|  | restoring one who had lost his mind  | *salpinx* | *salpinx* | Apollonius *Mir.* 49.2-3 (Theophr./Aristox.) |
|  | “returned often the minds of the frantics, disturbed by illness, to their nature” | *symphonia* (Asclepiades) | melody | Cens. *DN* 12.4 |
|  | stopping a young man from patricide | singing to lyre verse of Homer | song, lyre, *harmonia* | Iambl. *VP* 25.113 |
|  | healing manners and passions, restoring the original harmonies of the powers of the soul, relief and healing of irrational bodily and psychic diseases[[21]](#footnote-21) to lead the passion into the opposite direction | beautiful rhythms ad melodies, fittingly arranged; musical spells without words | rhythm, melody with particular genera; also dance, lyre; music without words | Iambl. *VP* 15.64; cf. 25.110-111; 114; cf. Phld. *Mus.* 144.24; Ath. 327f |
|  | restraining/putting in order the movement of the soul that is sometimes kept by untempered passions | music | music | AQ 59.8-10 |
|  | (leading into a) sweet spirit | music | music | AQ 59.11 |
|  | restoring order and concord in soul | music as given by the Muses | music, rhythms | Pl. *Ti.* 47d; cf. Phld. D41.29-31 |
|  | unity, congruence, charity; concord in diversity | music, melody | music, melody | Favonius 19.26-30; 19.20; 20,19-21 |
|  | healing of pain from toil | music | music | Arist. *Pol.* 1339b17-18); cf. Phld. *Mus.* D79 |
|  | healing diseases of bodies | song | song | Macrob. *In Somn.* 2.3.9, cf. Tib. 1.5.12; Apul. *Apol.* 60; Cens. *DN* 12.3; Mart. Cap. 9.925; Boeth. *Mus.* 1.1,185; Isid. *Etym.* 3.16.2 |
|  | moving to action (rowing, mowing, working on wine, pulling ships, construction); providing pleasure and alleviating distraction for work | melody (by its nature), specific instruments | melody, instruments | Phld. *Mus.* D41.11-28; 121.22-122.36; cf. Sext. Emp. *Mus.* 18  |
|  | active; being busy | Hypophrygian; Hypodorian *harmonia* | *harmonia* | Ar. *Pr.* 1922b13; 25-26 |
|  | hot, active | swift tempo of rhythm | tempo, rhythm | AQ 84.4 |
|  | given to us as a gift to endure labors more easily, so when chant encourages the rower; the effort of many unites when some pleasant voice marks it; an individual’s fatigue is eased by rough singing | song; enjoyable voice; rough singing | song; voice; singing | Quint. 1.10.16; cf. Cens. *DN* 12.3; Thuc. 5.7; Gell. 1.11.1-9, 17-19 |
|  | enticing (infants) | special song | song | Quint. 1.10.32 |
|  | in high spirits, singing and, humming, trying to take away the toil from this profession (painting — Parrhasius) | song | song | Ael. *VH* 9.11 (Theophr.), cf. Ath. 543f |
|  | making sailing and rowing and the mechanical works not burdensome, becoming assuagement of the toils | music | music | AQ 57.27-29; cf. 91.21-23 |
|  | weakening of sorrow | *aulos* playing | *aulos* | Arist. *Pr.* 917b19-21; Sext. Emp. *Mus.* 14, 16; Philostr. *VA* 5.21; cf. Mt 9.23 |
|  | breaking down the sharpness of unbroken emotion (in grief, done by barbarians) | melody | melody | AQ 57.30-31 |
|  | charming (rocks, trees) | music (Orpheus, Amphion) | music | Phld. *Mus.* D41.21-25; 122.26-30; cf. Macrob. *In Somn.* 2.3.8 |
|  | rocks and wilderness respond | song | song | Cic. *Arch.* 8.19 |
|  | “wild beasts are often bent and stand still through song” | song | song | Cic. *Arch.* 8.19 |
|  | leading wild beasts, stones, trees | music (Orpheus) | music | Quint. 1.10.9 |
|  | amazing, filling with fear, intemperate/irrisitible enjoyment, charming, seducing, drawing, bewitching, subduing (wild boars and stags) | *aulos,* sweetest melody, music (played during a hunt) | *aulos,* melody, music | Ael. *NA* 12.46 |
|  | charming (non-rational animals, stags, mares; dolphins; crabs, owls for hunt; non-rational animals, barbaric and rough people: bringing the latter to a sense for enjoyment) | music, *aulos, syrinx; aulos,* melody; singing, clapping, dancing; songs | music, *aulos, syrinx; aulos,* melody; singing, clapping, dancing; song | Plut. *Mor.* 704f; 162f; cf. 961e; Macrob. *In Somn.* 2.3.8, 10; AQ 58.12-14 |
|  | roughness | lyre (barbitos?) | lyre (barbitos?) | AQ 85.10 |
|  | charming vipers, spiders, scorpions, other animals, illnesses | enchanter | [music] | Pl. *Euthydemus* 290a |
|  | adaptation, combination, treatment — to lead the soul’s status towards the opposite passion | songs arranged  | fitting songs | Iambl. *VP* 25.114; cf. Phld. *Mus.* D36, 117.19-20, 146,30-147.11 |
|  | freeing from upheavals and noises[[22]](#footnote-22) of the day, purifying the agitated[[23]](#footnote-23) mind | appropriate melodies | melody | Iambl. *VP* 15.65; 25.114 |
|  | stirring up the sluggish; tightening the spirits | certain sounds of songs | song | Cic. *Leg.* 2.15.38 |
|  | exciting, setting on fire the human mind, leading to cheerfulness | songs and rhythms | song, rhythm | Cic. *De or.* 3.51.197 |
|  | stirring up the relaxed (voice) | *fistula* sound | *fistula* | *De or.* 3.60.225 |
|  | incentive; rousing | certain songs; swift melody, trumpet of Mars | song, melody, trumpet | Sen. *Dial.* 3.9.2; 3.2.4 |
|  | delivering from nocturnal torpor, faintness, sluggishness; arousing | special songs, melodies, with solo lyre or also voice | song, melody, lyre, voice | Iambl. *VP* 15.65; 25.114; cf. Phld. *Mus.* D36, 117.14-15; 126.6-7, Sext. Emp. *Mus.* 15; Quint. 9.4.12 |
|  | arousing | music | music | Plut. *Mor.* 984b-c (Pindar) |
|  | stimulating, awakening | certain malodies | melody | Ptol. *Harm.* 100.3-4 |
|  | exciting wrath | song | song | Macrob. *In Somn.* 2.3.9 |
|  | dispose intellect to sociability and more balanced behavior (after drunkenness) | certain melodies | melody | Phld. *Mus.* D126.5-11 |
|  | change from instigation of love and lust to moderation and virtue | music | music | Iambl. *VP* 31.195 |
|  | healing inordinate passions | *aulos* melody | *aulos* | Iambl. *Myst.* 3.9.4-5 |
|  | therapy of the soul’s passions | music | music | AQ 66.2-3 |
|  | cleansing the soul from irrational impulses | favorable melodies with the small lyre | lyre | AQ 91.30-31 |
|  | treating what is governing the inferior part (of the soul) | *aulos* | *aulos* | AQ 91.31-92.1 |
|  | loving and being agreeable towards what is in charge of the rational nature (of the soul) | lyre | lyre | AQ 92.1-3 |
|  | giving delight and remodeling (entire cities and races) | music | music | AQ 63.22-23 |
|  | conforming (passion to the content/subject matter) | rhythm | rhythm | AQ 56.14 |
|  | transferring a person suffering untempered emotion without notice and under compulsion into the proper state | fitting *tropos* | style | AQ 58.21-22 |
|  | augment or lessen an existing disposition of the souls | melody | melody | Phld. *Mus.* D36.14, 117.21-22 |
|  | concord and harmony (between war spirit and music, in Sparta) | good melody | melody | Plut. *Mor.* 238b |
|  | leading into the opposite condition | music through its order and due proportion | music | ps.-Plut. *Mus.* 1147a |
| worship | most pleasing to the gods | music | music | ps.-Plut. *Mus.* 1135e |
|  | joining humans to the gods | delight and well-craftedness of music | dance, rhythm, melody | Strabo, 10.3.9 |
|  | gods themselves become present and possess humans | music resembling the divine harmonies | *aulos*, cymbal, drum, melody, song | Iambl. *Myst.* 3.9 |
|  | inspired/full of god, singing hymns | *aulos* | *aulos* | Philostr. *VA* 5.21 |
|  | enthusiasm, instigation of divine madness | music, song | music, song | Plut. *Mor.* 623a, Aphthonius *De metris* 4.2 (Theophr.) |
|  | holy, inspired; inducing possession | Phrygian *harmonia;* melody of Olympus | *harmonia;* melody | Procl. *In R.* 1.62.6 (cf. 1.61.27); 8 |
|  | enthusiastic, bacchic | Phrygian *harmonia*[[24]](#footnote-24) | *harmonia* | Ar. *Pr.* 922b22-23; cf. Eur. *Bacch.* 155-159 |
|  | turning to madness, enthusiasm | certain melodies | melody | Ptol. *Harm.* 100.5 |
|  | adds the divine to paeans | *aulos* | *aulos* | Plut. *Mor.* 713a |
|  | “to fill the spirit always with his divinity” | singing with a kithara before and after sleep | song, kithara | Cens. *DN* 12.4 (Pythagoras) |
|  | beautifying the divine hymns and worship | music | music | AQ 57.24; cf. 62.1-2 |
|  | “it dignifies everyone’s mood/style” | harmonious song together with “word of the gods” | song | Ath. 628a |
|  | to honor the divinity; piety | music | music | Phld. *Mus.* D134.28-135.23; 149.16-39 |
|  | for God | celestial hymn in strophe and antistrophe | melody, structure | Macrob. *In Somn.* 2.3.5 |
|  | it dignifies everyone’s mood/style | harmonious song together with “word of the gods” | harmonious song | Ath. 628a |
|  | gods hearing the prayers with favorable mildness | music, melody: hymns, *aulos,* Egyptian *trigonon* | music, melody, hymns, *aulos,* *trigonon* | Ptol. *Harm.* 100.12-15 |
|  | “is pleasing to the gods,” “for appeasing the gods” | festivals with plays, *tibia* player with prayers, for Mars | drama; *aulos* | Cens. *DN* 12.2 |
|  | appeasing the wrath of Apollo | musical games | music | August. *De civ. D.* 18.12 |
|  | honor, appease, soften, awaken gods | rich vocal/instrumental performance  | singing, multiple instruments | Arn. *Adv. nat.* 7.32.1-4; cf. ps.-Plut. *Mus.* 1146c (cf. Hom. *Il.* 1.472-474) |
|  | knowledge of divine things | music | music | Quint. 1.10.10 |
| magic | build city walls | lyre (Amphion) | lyre | Plut. *Mor.* 779a |
|  | all that lives is captivated by music | music | music | Macrob. *In Somn.* 2.3.11 |
| battle | leading in battle; making movements rhythmical; stimulate, causing manly courage | music; melody of *aulos*, lyre; salpinx, etc. | music; melody, *aulos*, lyre; salpinx, etc. | Sext. Emp. *Mus.* 8; 18 |
|  | increase the high spirit and readiness for war | salpinx, *aulos* | salpinx, *aulos* | Plut. *Mor.* 452b |
|  | bellicose | Dorian *harmonia* | *harmonia* | Procl. *In R.* 1.61.26 |
|  | bellicose, causing excitement | Phrygian *harmonia* | *harmonia* | Procl. *In R.* 1.61.27 |
|  | so the Spartans would advance marching evenly in rhythm and not break up their order | *aulos* | *aulos* | Thuc. 5.70 |
|  | setting spirit on fire; auguring war outcome by songs (Germans) | songs, *baritus,* shield reverberation | song, *baritus,* reverberation | Tac. *Germ.* 3.1.1-2 |
|  | set on fire (Spartan army) | musical modes | tune | Quint. 1.10.14 |
|  | glory in wars excels | vigorous *concentus* | *concentus* | Quint. 1.10.14 |
|  | incentive to awaken high spirit and resolution and arousing an ecstatic and vigorous impulse, to stimulate towards manliness, boldnesss, and contempt for death | melodies, songs, marching rhythms, *aulos* (Sparta) | melody, song, rhythm, *aulos* | Plut. *Mor.* 238a-b |
|  | sharpen spirit for battle | most noble songs | song | ps.-Plut. *Mus.* 1145f (cf. Hom. *Il.* 9.186-189) |
|  | expelling fear of death from the legions fighting in battle line | war-trumpet *(classicum)* | trumpet | Cens. *DN* 12.3 |
|  | stirring and settling wars and travels | music | music | AQ 57.26-27 |
| animals | arouses impulse (in horses, for mating); makes them pregnant soon and produce beautiful foals | melody of *aulos* | melody, *aulos* | Plut. *Mor.* 138b, cf. 704f, Ael. *NA* 12.44; 15.25 |
|  | making deer lay down out of pleasure (at hunt) | pipe (syrinx?), singing | pipe, singing | Arist. *Hist. an.* 611b26-30 |
|  | pacifying elephant | instrument (*scindapsus)* | instrument | Ael. *NA* 12.44 |
|  | move (dolphin) | song | song | Plut *Mor.* 704f-705a, 984b-c (Pindar) |
|  | arousing, lulling to sleep (animals) | hissings, harmonious whistlings, syrinx, shell,  | hissing, harmonious whistling, syrinx, shell | Plut. *Mor.* 713b |
|  | to order quiet (to flock) | shepherd’s pipe | *fistula* | Macrob. *In Somn.* 2.3.10; Mart. Cap. 9.927 |
| cosmic order | uniting opposing elements into harmony, government of the universe | harmonizing force | music | Theon 12.10-19 |
|  | motion of the universe, movement of the stars | music (generates and maintains) | music | ps.-Plut. *Mus.* 1147a |
|  | universe is composed | music | music | Ath. 632c (Pythagoras) |
|  | applying to all things the proper measure | music | music | ps.-Plut. *Mus.* 1147a |
|  | good melody, rhythm, law, beauty; finds and creates with all exactness the distinction between the familiar forms; contributes completing the good; accomplishes order/gracefulness | harmonics | harmonics | Ptol. *Harm.* 92.14-15; 3-4; 22; 92.30-93.1 |
|  | bringing together in a harmonious relation all natural things | music | music | AQ 2.18-20 (Panaceus) |
|  | World-Soul and all creatures receive life | music | music | Macrob. *In Somn.* 2.3.11 |
| poetic inspiration | Bacchic frenzy | dance, engage in *harmonia* and rhythm | dance, *harmonia,* rhythm | Pl. *Ion* 534a |
|  | adds divine greatness and stronger incitement to speech | meters, melodies, rhythms | meter, melody, rhythm | Phld. *Mus.* D142.5-22 |
| artistic accuracy | painter achieves better similarity | kithara playing | kithara, melody, song | Phld. *Mus.* D123.15-20, 30-39 |

Table 4-2. Positive effects of music — arranged by original terms and expressions

| **Original Language Term/Quote** | **Translation of the Term/Quote** | **Musical aspect/elements** | **References** |
| --- | --- | --- | --- |
| “τὰ ἤθη παιδεύει” | “educates in the *ēthē”* | music | Ath. 623f |
| σωφρονισμός, παιδευτικός, ἐπανορθωτικός τῶν ἠθῶν | teaching of moderation, educational, corrective of *ēthē* | singing, playing the lyre and aulos (in school) | Strabo 1.2.3 (C16) |
| πλάσσω τὰ ἤθη; π. προαίρεσιν ἐκ πρώτης ἡλικίας ἑκαστῳ | molding the *ēthē;* molding the will of each person from youth onward | *harmoniai,* from childhood on; fitting melodies | AQ 55.4-5; 63.30-31 |
| παιδεύω (ἀγριωτέρους) | educating (more savage people) | music | AQ 61.26-27 |
| παιδευτικός | education (of the best) | kithara, manly music (Apollo) | AQ 91.2-3 |
| “ἀγαθοὶ λόγοι φύσεις τε καὶ ἕξεις, καλαὶ δὲ ὀρέξεις, ἄρισται δὲ συμβἄινουσι πράξεις” | good words, nature, and habits, good/beautiful appetencies, they result finest actions  | good/beautiful melodies | AQ 64.10-12 |
| τεκμήριον ἤθους ἐπιγνόσεως | indicator of ethos  | melody, rhythm | AQ 63.31-64.1 |
| “τὸ παιδεῦον αὐτοῦκινητικώτερον ἐποίησε” | “make education more exciting” | seasonings of melody, meter, rhythm | Plut. *Mor.* 769c |
| παιδεία | education | Dorian *harmonia* | Procl. *In R.* 1.62.5 |
| *summa eruditio* | highest learning/culture | instrumental and vocal music | Cic. *Tusc.* 1.2.4 |
| ἰσχυρότατος (πρὸς παιδείαν) | most powerful (toward education) | music | AQ 62.25-26 |
| “πρεπόντως ἂν μιμήσαιτο φθόγγους τε καὶ προσῳδίας” | one who properly expresss the sounds and voice-modulations [of men in exemplary situations, those following in the next two rows] | *harmonia* | Pl. *Resp.* 399a |
| βίαιος;[[25]](#footnote-25) δυστυχτῶν; ἀνδρεῖος; παρατεταγμένως, καρτερούντως | forced; unfortunate; manly; steadily, strongly [warding off fate] | *harmonia* (Dorian) | Pl. *Resp.* 399a-c |
| ἑκούσιος,[[26]](#footnote-26) εὐτυχῶν, σώφρων,[[27]](#footnote-27) μέτριος | voluntary, fortunate, self-controlled, moderate | *harmonia* (Phrygian) | Pl. *Resp.* 399b-c |
| σώφρων; ἀνδρεῖος; πάντως ἀγαθός | moderate; manly; wholly good | rhythm; *harmonia* | Pl. *Leg.* 660a |
| σύμμετρος | moderate | rhythm of intermediate structure | AQ 84.10 |
| σωφροσύνη; ἡμερώτερος; εὐρυθμότερος; εὐαρμοστότερος | moderation; more tame; more well-rhythmic, more well-harmonic | kithara, rhythms, *harmoniai* | Pl. *Prt.* 326a-b; *Resp.* 522a |
| “τρέπεται πρὸς τὸ διεγερτικώτερον,” τὸ συντατικώτγερον; κεκινημένος, δραστικώτερος (διαγογή) | “turns towards what is more exciting,” the more astringent; moved active (way of life) | higher *tonoi* (e.g. Mixolydian) | Ptol. *Harm.* 99.18, 20; 23-24 |
| μέτριος, καθεσταμένος (διαγογή) | moderate, orderly (way of life) | intermediate *tonoi* (e.g. Dorian) | Ptol. *Harm.* 99.21-22 |
| “τρέπεται (…) πρὸς τὸ κατασταλτικώτερον,” τὸ χαλαστικvώτερον; ἀνειμένος (διαγογή) | “turns towards what is more sedate,” more slackening; loosened, sluggish (way of life) | deeper *tonoi* (e.g. Hypodorian, ) | Ptol. *Harm.* 99.19-20; 24-25 |
| ἠρεμότης ψυχῆς, “κατάστημα ἐλευῃέριόν τε καὶ εἰρηνικόν” | quietness, “free-spirited and peaceful condition” | hesychastic ethos of melic composition | Cleonides 13 |
| “εἰς ἠρεμίαν τὴν ψυχὴν περιάγομεν” | “we lead the soul into quietude” | intermediate ethos of melic/rhythmic composition | AQ 30.14-15, cf. 40.14-17 |
| ἀναβεβλημένος, ἀνειμένος, ἡσυχαστικός | diffusing, slack, soothing | slow tempo of rhythm | AQ 84.5 |
| *compositus, consentiens* | calm, agreeable | soft, musical melody according to order, defined numbers | Macrob. *In Somn.* 2.1.5-6 |
| ἡρμοσμένη | harmonized soul | music (kithara) | Sext. Emp. *Mus.* 11 |
| ἁρμόζω, σφός (ψυχή) | harmonizing (the soul), (making it) composed | *aulos* and various musical elements | Philostr. *VA* 5.21 |
| τὸ πρόσφορον, ἡρμοσμένον | (creating) appropriateness, tuning | harmonic ratios | Ptol. *Harm.* 95.8-10 |
| ἀρετή | virtue; goodness | proper tuning, according to nature; best rhythmic composition; harmony, rhythm | Ptol. *Harm.* 97.4-7; AQ 40.17-18; 61.8-9 |
| εὐδαίμων ἀρετῆς ἕνεκεν καὶ ἐπιστήμης ἁπάσης καὶ ὑπεραίρων φιλανθρωπίᾳ | blessed on account of virtue and any knowledge and exceeding in humanity | learning and good use of music | AQ 63.19-22 |
| τέρπω, μεταπλαττω | giving delight and remodeling (entire cities and races) | music | AQ 63.22-23 |
| *animare* *(ad ardorem virtutis)* | inspire (to the fervor of virtue) | music | Macrob. *In Somn.* 2.3.7 |
| εὐαρμοστότερος | more well-harmonic | descending melody | Arist. *Pr.* 920.19-23 |
| εὐφωνοτέρως | more well-sounding | lower tone after higher | Arist. *Pr.* 920.19-23 |
| καλλίστος | most beautiful | octave | Arist. *Pr.* 927.27-38 |
| καλλίστος (σχεδὸν) | (perhaps) the best/most beautiful | melodic composition in enharmonic genus | Aristox. *El. Harm.* 23.5 |
| καλός | beautiful/good | gracefulness and good order in dance | Ath. 628d |
| ἐγκρατής, φρόνιμος, δίκαιος, ἀνδρεῖος | self-controlled, prudent, just, manly | melodies, esp. in enharmonic genus | *P. Hib.* 3.13.13-15 |
| ἀνδρεία; σωφροσύνη; δικαιοσύνη[[28]](#footnote-28) | manliness, moderation, justice | song, kithara | Phld. *Mus.* D22.10-15, 100.37-45, 138.9-35 |
| σωφρονίζω, καταστέλλω (τὰ ψυχικὰ πάθη); κατασταλτικός; ἐπανόρθωσις τῶν παθῶν | bringing (human life) to moderation, restrain passion of the soul; restraining; correcting the passions | music (through enchanting persuasions) | Sext. Emp. *Mus.* 6, 9; 15; 20 |
| καταστέλλω (“τὰς τῆς ψυχῆς κινήσεις ἅς ἐνίοτε ποιεῖται ἐπιθυμίαις ἀκράτοις ἐνεχομένη”) | restrain/put in order (“the movement of the soul that is sometimes kept by untempered passions”) | music | AQ 59.8-10 |
| “τὸ τε φαῦλον ὑποικουροῦν ἦθος ἐκκαλύφεις καὶ ἰάσῃ καὶ βέλτιον ἐνθήσεις” | “you will uncover the mean/bad ethos laying hidden and heal it and engraft a better one” | *harmoniai* in their proper effect | AQ 80.12-14 |
| “παθῶν ψυχικῶν θεραπεία” | “therapy of the soul’s passions” | music | AQ 66.2-3 |
| “τὰς τῆς ψυχῆς ἀλόγους ὁρμὰς ἀποκαθαίρεσθαι” | “cleansing the soul from irrational impulses” | favorable melodies with the small lyre | AQ 91.30-31 |
| “τῷ τῆς λογικῆς ἐπιμελουμένῳ φύσεως φίλιόν τε εἶναι καὶ κεχαρισμένον” | “being loving and agreeable towards what is in charge of the rational nature” (of the soul) | lyre | AQ 92.1-3 |
| ἥσυχος, προκαταστέλλων, εὐφυέστερος, χαρίεις, κατεσταλμένος, κατάστασις τῆς διανοίας, κοσμιότης (διανοία), ὑγίεια τῆς ψυχῆς, προάγων ἐς ἀξίωμα | quiet, restraining, well-ordered, graceful, calm, settling effect on the settled condition for the mind, health of the soul, leading to dignity | certain rhythms | AQ 82.4-5, 5, 7, 10-11, 17, 24-25, 25, 83.5-6 |
| γλυκοθυμία (μετάγω) | (leading into a) sweet spirit | music | AQ 59.11 |
| τὰ μεγαλοπρεπῆ, σωφροσύνη, ἀνδρεία | magnificence, moderation, manliness | music | Phld. *Mus.* D20; cf. D14, 22, cf. Sext. Emp. *Mus.* 9, 18 |
| ἀνδρεία (προσάγω, παρασκευάζω; προτροπή) | (lead to, prepare for) manliness; (incitement for); (acquisition of) | music | Phld. *Mus.* D109.35-38; Ath. 626f; 629c |
| εὐγενής, ἀνδρώδης | noble, manly | song, dance figures | Ath. 628d |
| μεγαλοπρεπής, ἀνδρώδης, κόσμιος | magnificent, manly, well-ordered/moderate | music | Phld. *Mus.* D117.31-33 |
| εὔσχημος, μεγαλοπρεπής | with decency, magnificent | dance | Ath. 628e |
| μεγαλοπρεπής, στασιμός | magnificent, steadfast | Hypodorian *harmonia* | Ar. *Pr.* 922b15-16 |
| μεγαλοπρεπής, ἀξιωματικός | magnificent, dignified | Dorian *harmonia* | ps.-Plut. *Mus.* 1136d |
| πολεμικός, σώφρων | warlike, moderate | Dorian *harmonia* | ps.-Plut. *Mus.* 1136e |
| σκληρότερος, βραδύτερος, θαυμαστός | more austere (life), more deliberate (action), admiring (teaching/people) | Dorian *harmonia* | Plut. *Mor.* 83f |
| τὸ ἀνδρώδης, μεγαλοπρεπές, οὐ διακεχυμένον οὐδ’ ἱλαρόν, σκυθρωπόν, σφοδρόν, οὔτε ποικίλον οὔτε πολύτροπον; σύντονον | manliness, magnificence, not relaxation or cheerfulness, severity, vehemence, neither changefulness nor much-turning; intense/severe | Dorian *harmonia* | Ath. 624d; f |
| σεμνός | august | Dorian *harmonia* | Clem. Al. *Strom.* 6.11.88 |
| τὸ γοργόν, ἐμβριθές; κόσμιον | vigor, weight; orderly | lower *systēmata,* Dorian *tropos* | AQ 81.7-8 & 18; 82.1 |
| ὄγκος, “τὰ προσποίημα τῆς καλοκἀγαθίας”  | weightiness, “the pretense of nobleness” | Aeolian *harmonia* | Ath. 625a |
| τὸ σφοδρόν | vehemence | salpinx | AQ 85.4 |
| συνίστημι | unite, compose, intensify | enharmonic genus | Plut. *Mor.* 1096b |
| *gravis et egregius auctoritas* | weighty and splendid influence | enharmonic genus | Vitr. *De arch.* 5.4.3 |
| πραότης, σωφροσύνη,  | gentleness, moderation | music | Ath. 633c |
| προσηνής | gentle | equal diatonic genus | Ptol. *Harm.* 38.31 |
| *aptus et decens motus* | suitable and appropriate movement | dance | Quint. 1.10.26 |
| ἐπιρρώννυμι | strengthen (soul of a moderate man) | certain composition (e.g. spondaic) | ps.-Plut. *Mus.* 1137a |
| παραθήγω | sharpen (spirit for battle) | most noble songs | ps.-Plut. *Mus.* 1145f |
| *“legionibus (…) in acie dimicantibus etiam metus mortis (…) depellitur”* | “fear of death is expelled from the legions fighting in battle line” | war-trumpet *(classicum)* | Cens. *DN* 12.3 |
| “πόλεμοι δὲ καὶ ὁδῶν πορεῖαι (...) ἐγείρονταὶ τε καὶ καθίστανται”[[29]](#footnote-29) | “wars and travels are stirred and also calmed” | music | AQ 57.26-27 |
| εὐταξία | good order (and body training for the military) | dance | Ath. 628f |
| εὐσέβεια | piety | music | Phld. *Mus.* D126.16; 149.37 |
| καλῶς ζῆν | living in a good/beautiful way | harmony, rhythm | Phld. *Mus.* D32.36 |
| (συνεργέω) πρὸς ὀρθὴν ἀναστροφὴν ἔρωτι | contributing to a correct behavior regarding love | melody | Phld. *Mus.* D127.17-18 |
| χρήσιμος | useful | lyre, kithara | Pl. *Resp.* 399d; *Prt.* 326b; Phld. *Mus.* D32.34 |
| χρήσιμος | useful (for guarded State); (for all situation and serious endeavor, esp. dangers of war; for those who feast) | certain *harmoniai;* music; phorminx | ps.-Plut. *Mus.* 1136f; 1140b-c; 1146a, e; Ath. 627e |
| χρήσιμος | useful (for education) | certain lyre (Hermes) | AQ 91.6 |
| (πρὸς γενναιότητα καὶ σωφροσύνην καὶ εὐταξίαν) | (to bring forth nobility, moderation, good order/discipline) | music | Phld. *Mus.* D121.12-15 |
| ἐυχρηστία | utility | music | Phld. *Mus.* D124.32 |
| χρηστός πρὸς σύνεσιν | useful for intellect | music (harmony: definitions, distinctions, demonstrations) | Phld. *Mus.* D48.22-30; 135,24-25 |
| ὠφέλεια κατὰ τὴν γνῶσιν | usefulness for knowledge | music | AQ 3.5 |
| “τοῖς δὲ διὰ τὰς συνεχεῖς δημιουργίας τε καὶ ἐργασίας καματηροῖς τε καὶ ἐπιπόνοις τῶν ἀνθρώπων χρησιμεύουσαν” | “useful for those worn out from continuous working and business and those suffering toils” | certain *aulos* music (Athena) | AQ 91.21-23 |
| χρησιμεύω | useful (for all areas of life, many virtues); (for character); (for enjoyment) | music | Phld. *Mus.* D49.13-20; 107.41-42; 132.5-7; 137.40-138.4; cf. 147.12.-14 |
| *ad intellegendas sanctas scripturas rapere; ad spiritalia capienda* | (useful for) grasping to understand Holy Scriptures and spiritual things | music | August. *De doctrina christiana* 2.18.28 |
| πρόσφορος | serviceable (for children, adults [beauties of metrical diction, discourse], elderly [nature of numbers and intricacies of proportions, understanding of individual and universal soul]) | beautiful melodies, rhythm, harmonic ratios | AQ 2.9-17 |
| χρήσιμος, ὠφέλεια, σπουδαῖος, χρησιμεύων | useful(ness) (for the best/ for common people) | music | AQ 90.31-91.1 |
| “ὠφέλει σὺν ἡδονῇ παιδαγωγοῦσα τῇ συνηθείᾳ;” “ἡ πρὸς ἀρετὴν ὠφέλεια” | “is of benefit with pleasure, educating by habituation;” “usefulness toward virtue” | music | AQ 55.11-12; 61.3 |
| πρόσφορος; χαριέστερος | suitable; more gracious | modulations between concordant intervals | Ptol. *Harm.* 62.13-15; AQ 22.17-18 |
| ὄφελος | useful | “truly” music | Polyb. 4.20.4 |
| ὠφελέω; ὠφέλιμος | being of use; beneficial (for acquiring virtue and correcting ethos) | melody, rhythm; intervals (as in music and cosmos) | Phld. *Mus.* D140.8-9; 144.19-24 |
| ὠφέλεια, ὄφελος; ὠφ. & βοήθεια μεγίστη; ὠφ. | (greatest) usefulness, useful (for individual and State); greatest usefulness, help (in meals, symposia) | music | ps.-Plut. *Mus.* 1146b; f; Ath. 627f |
| ὠφελέω σπανίως | being of use rarely | certain *aulos* music (Athena) | AQ 91.13-17 |
| *utilitas* | utility (for oratory; delight) | music (control of voice and movements); human voice | Quint. 1.10.22-29; Apul. *Flor.* 17.80 |
| θησαυρός βἐβαιος | constant treasure (for learning and education) | music | Ath. 623f |
| κόσμιος; ἀνδρεῖος | well-ordered, moderate; manly | rhythm | Pl. *Resp.* 399e |
| ἀνδρικός; ἀνδρεῖος | masculine, manly; manly | melody, postures | Pl. *Leg.* 654a-655b |
| ἔπανδρος | manly | music | Sext. Emp. *Mus.* 12 |
| μεγαλοπρέπεια; ἀνδρεία | magnificence; manliness | *harmonia,* rhythm | Pl. *Leg.* 802d-e (for men) |
| μεγαλοπρέπεια, δίαρμα ψυχῆς ἀνδρῶδες, πράξεις ἡρωικαὶ | magnificence, elevation of a manly soul, heroic deeds | diastaltic ethos of melic composition | Cleonides 13 |
| “τὸν θυμὸν ἐξεγείρομεν” | “we arouse the spirit” | diastaltic ethos of melic/ rhythmic composition | AQ 30.13-14, cf. 40.14-17 |
| “αὔξουσι τὸ θυμοειδὲς καὶ μάχιμον” | “increase the high spirit and readiness for war” | salpinx, *aulos* | Plut. *Mor.* 452b |
| πολεμικός | bellicose | Dorian *harmonia* | Procl. *In R.* 1.61.26 |
| πολεμικός, ἐκστατικός | bellicose, causing excitement | Phrygian *harmonia* | Procl. *In R.* 1.61.27 |
| *accendo* | set on fire (Spartan army) | musical modes | Quint. 1.10.14 |
| *“accendunt animos futuraeque pugnae fortunam ipso cantu augurantur”* | “they set the spirits on fire and augur the war outcome by the very song” | songs, *baritus,* shield reverberation | Tac. *Germ.* 3.1.1-2 |
| *praesto (gloria in bellis)* | (glory in wars) excels | vigorous *concentus* | Quint. 1.10.14 |
| “ἵνα ὁμαλῶς μετὰ ῥυθμοῦ βαίνοντες προσέλθοιεν καὶ μὴ διασπασθείη αὐτοῖς ἡ τάξις” | “so they would advance marching evenly in rhythm and not break up their order” | *aulos* | Thuc. 5.70 |
| “ἀφαιροῦσι…τὸν θυμὸν” | “they take away the anger”  | *aulos* (for Spartan soldiers) | Plut. *Mor.* 458e |
| “κέντρον … ἐγερτικὸν θυμοῦ καὶ φρονήματος καὶ παραστατικὸν ὁρμῆς ἐνθουσιώδους καὶ πρακτικῆς” | “incentive… awakening high spirit and resolution and arousing an ecstatic and vigorous impulse” | melodies, songs (Sparta) | Plut. *Mor.* 238a |
| “ῥυθμοὶ παρορμητικοὶ πρὸς ἀνδρείαν καὶ θαρραλεότητα καὶ ὑπερφρόνησιν θανάτου” | “rhythms stimulating towards manliness and boldnesss and contempt for death” | marching rhythms, *aulos* | Plut. *Mor.* 238b |
| συμφωνία, ἁρμονία | concord and harmony (between war spirit and music) | good melody | Plut. *Mor.* 238b |
| ἐπεγερτικός; ἄιτιος ἀνδρικοῦ λήματος | stimulate, causing manly courage | melody of *aulos*, salpinx, etc. | Sext. Emp. *Mus.* 18 |
| ἐξηρμένον, τεθαρρηκός | exaltation, confidence | Aeolian *harmonia* | Ath. 624e |
| “τὸ κόσμιον καὶ σῶφρον” | what is well-ordered and moderate | *harmonia,* rhythm | Pl. *Leg.* 802d-e (for women) |
| εὐσχημοσύνη[[30]](#footnote-30); εὐρυθμία | gracefulness | rhythm; arts; rhythm/*harmonia;* rhythm | Pl. *Resp.* 400c; 401a/c; 401d; 522a |
| “ἰχνεύειν τὴν τοῦ καλοῦ τε καὶ εὐσχήμονος φύσιν” | to hunt after the appearance of the good/beautiful and the graceful | arts | Pl. *Resp.* 401c |
| “εἰς ὁμοιότητά τε καὶ φιλίαν καὶ συμφωνίαν τῷ καλῷ λόγῳ ἄγουσα” | leading to the likness(es) and friendship and concord with the good/beautiful λόγος | arts | Pl. *Resp.* 401d |
| ἐπαινέω, ἀποδέχομαι τὸ καλόν, ψέγω τὸ ἐναντίον | praising and accepting what is good/beautiful, censuring the opposite (in all matters) | music education | ps.-Plut. *Mus.* 1146a-b |
| “τηρῆται τὸ καλὸν καὶ σωφρονικὸν” | “keeping the good/beautiful and the moderate” | hymns to gods | Ath. 628 |
| σωφροσύνη; ἀνδρεία; ἐλευθεριότης; μεγαλοπρέπεια | self-control; manliness; liberality; magnificence | arts and elsewhere | Pl. *Resp.* 402c: *Leg.* 802e (for men) |
| “περιαιρουμένη γὰρ τὴν στυγνότητα ποιεῖ πρᾳότητα καὶ χαρὰν ἐλευθέριον | “taking away gloominess, it creates mildness and free-man’s joy” | music | Ath. 627e-f |
| παιγνιώδης | playful | dance | Ath. 630e |
| εὐσχήμων | elegant | music molding and structuring | ps.-Plut. *Mus.* 1140b |
| ἐλευθέριος, καλός; ἀνδρώδης | noble, good/beautiful; manly | song, dances | Ath. 628c-d (Damon); cf. 829b |
| καλός | good/beautiful (ethos; *tonos;* genus) | spondaic *tropos;* Dorian *tonos;* enharmonic genus | ps.-Plut. *Mus.* 1137c; e; 1145a (superlative) |
| γενναιότης, σπουδή | nobility, earnestness | music | Phld. *Mus.* D115.8-12 |
| σεμνός, γενναῖος, ἁπλόος, καθαρός | august, noble, simple, pure | enharmonic genus | Phld. *Mus.* D117.22-23 |
| ἥμερος, πιθανός | tame/civilized, persuasive | chromatic genus | Phld. *Mus.* D117.27-28 |
| διαχέω | relax, liquefy | chromatic genus | Plut. *Mor.* 1096b |
| ἁπλότης, σεμνότης; σ. & τὸ ἀπερίεργοv; σ. | simplicity, dignity | musical style (fewer chords or dances); old music; enharmonic genus | ps.-Plut. *Mus.* 1135d, cf. 1136b, e; 1144f; 1145a |
| σεμνός, ἀνδρώδης; σ. & πρέπων | august, manly; fitting | old music; earlier innovations | ps.-Plut. *Mus.* 1136b; 1140f |
| σεμνός, θεῖος, καλός, δαιμόνιος; σ. | august, divine, heavenly, good/beautiful, marvelous | harmony; song | ps.-Plut. *Mus.* 1139b (Arist.); Ath. 638c |
| γενναῖος, ἱερός, σεμνός | noble, holy, august | songs | Plut. *Mor.* 706e |
| βαρύς, σεμνός | grave, august | dance | Ath. 630e |
| σεμνός | august | melody, dance | AQ 60.1-2 |
| τερπνός, ἐπιστρέφω, θέλγω, κατακηλέω; θ. | delightful, calling attention, enchanting, charming | sweetness, melodiousness, of organ; *synaulia* | Ath. 174a-b; 617f |
| κηλητικός | charming | music | Ath. 633a |
| ἄγω, γοητεύω, κηλέω | drawing, bewitching, charming | good melody | Dion. Hal. *Com.* 11 |
| οἰκειόω, κηλέω | making (feel) familiar, charm | good rhythm | Dion. Hal. *Com.* 11 |
| ὥρα, χάρις, κηλέω (πάνυ) | elegance, grace, charming (wholly) | good melody, rhythm, variety, appropriateness | Dion. Hal. *Com.* 11 |
| θέλγω, ἐπῳδή, γοητεία, κηλέω | to enchant, enchantment, bewitchment (of the irrational soul) | certain tunes, movements | Plotinus *Enn.* 4.4.40.24-26 |
| κατεπᾴδω | subdue by enchanting | kithara, beautiful song | Clem. Al. *Protr.* 2.31.3 |
| ἡττάω; καταδουλόω; κινέω, αἱρέω; δουλόω | overcoming; enslaving; moving, seizing; enslaving | the delight of music; music; melody | AQ 55.27-28; 55.29-30; 56.4-5; 59.30 |
| ἐπισπάω | attract | changeful varieties of sound and form, fitting to content | AQ 59.30-32 |
| καταναγκάζω, ἁλίσκομαι | overpowering, seizing (soul) | melody of instruments | AQ 86.10-11 |
| κινέω | moving | musical sounds, after experiencing the “mental harmony” | Plotinus *Enn.* 2.9.16 |
| κινέω (πάθος ἀει) | moving the passion always | melody | AQ 56.13; cf. 56.15 |
| “ψυχὴ κινεῖται φυσικῶς” | “soul is moved naturally” | instruments | AQ 86.14 |
| σφοδρός, συνεστραμμένος, εἰς τὰς πράξεις παρακλητικός | vehement, condensed, stimulating to action | abbreviated rhythms | AQ 84.6-7 |
| *“ut pellantur animi vehementius”* | “that the minds are striken more vigorously” | depth of voices or songs | Cic. *Div.* 1.36.80 |
| *moveo, lenio (adfectus)* | moving, calming (affections) | musical style | Quint. 1.10.31; cf. 9.143 |
| *concito, remitto* | stirring up and relaxing (in sacred competitions) | specific songs/modes | Quint. 9.4.11 |
| *permoveo* | moving/stirring up (soul) | music | Cens. *DN* 12.1 |
| δελεάζω διάνοιαν | enticing the mind (of children) | grace of music | AQ 55.19 |
| πείθω (ἐνεργέστατος) | persuading (as most effective) | music, through *mimēsis* | AQ 56.27 |
| *excitio, sedo (ad bellum progressui/receptui)* | excite, calm down (for advance and retreat in battle) | song | Macrob. *In Somn.* 2.3.9 |
| *capio (omnis anima); delenimentum* | captivating (every soul); blandishment | musical sounds | Macrob. *In Somn.* 2.3.7 |
| *tenere (oblectamentorum affectu)* | keeping (the affect of delights) | music | Macrob. *In Somn.* 2.3.7 |
| *“capitur omne quod vivit”* | “all that lives is captivated” | music | Macrob. *In Somn.* 2.3.11 |
| σεμνός, εὔτονος; ἁπλοῦς, γενναῖος, μᾶλλον κατὰ φύσιν | august, vigorous; simple, noble, more natural | diatonic genus | Theon 54.14-15 |
| ἀνδρικώτερος, αὐστηρότερος | more manly, austere | diatonic genus | *Anon. Bell.* 2.26 |
| αὐστηρότερος | more austere | diatonic genus | [AQ] 92.23-24 |
| σεμνός, ἀρρενωπός, εἰς τὸ ἀνδρίζεσθαι συναιρομένος | august, manly, helping to behave like a man | melodies, rhythms | AQ 84.13-15 |
| αὐστηρός, σεμνότης | austere, fit to provide dignity | enharmonic genus | Sext. Emp. *Mus.* 36 |
| σεμνός, ἀστεῖος | august, refined | certain melodies | Sext. Emp. *Mus.* 35 |
| ἡρμοσμένον | well-regulated | enharmonic genus | Theon 55.17 |
| διεγερτικός, ἤπιος | stimulant, soothing | enharmonic genus | [AQ] 92.29 |
| ἡδεῖα; προσηνὴς φωνή | sweetness; soft tone | consonant intervals | Theon 51.2-4 |
| εὐάρμοστος | well-joined, harmonious | diction/*harmonia*/rhythm; *harmonia* | Pl. *Resp.* 400d; 522a |
| “καθαρὸς πάσης ἀγεννοῦς πράξεως,” “μηθενὶ μήτ᾽ ἔργῳ μήτε λόγῳ χρώμενος ἀναρμόστῳ,” “σῴζων ἀεὶ καὶ πανταχοῦ τὸ πρέπον καὶ σῶφρον καὶ κόσμιον” | “clear from any sordid action” and unharmonious deeds or words, “always and everywhere keeping what is appropriate, moderate, well-ordered” | music education | ps.-Plut. *Mus.* 1146b |
| ἀνάθημα δαιτός | adornment of a feast | song, dance | ps.-Plut. *Mus.* 1146f (Hom. *Od.* 1.152) |
| εὐαίσθητος | keen perception | music | Phld. *Mus.* D18 |
| συμφωνοῦντος | harmonizing | beauty loved by musician | Pl. *Resp.* 402d |
| ἀποδέχομαι, στέργω τὸ καλὸν/ἀγαθόν | approve, feel affection for the good/beautiful | music | Phld. *Mus.* D112.21-24; cf. Sext. Emp. *Mus.* 23, 26 |
| εὐμουσία | sense for beauty/art | education in grammar and music | Dion. Hal. *Dem.* 49 |
| εὐκίνητος, ἐπτοημένος πρὸς τὸ καλὸν | well moved, excited towards the good/beautiful (musician) | harmonious sounds, good rhythm and form | Plotinus, *Enn.* 1.3.22-28 |
| “τὴν ψυχὴν σύνεσιν καλοῦ λαβεῖν ἐποίησαν” | “make that the soul takes consciousness of what is good/beautiful” | *harmoniai* (melodies?, unaudible but creating the audible ones)  | Plotinus, *Enn.* 1.6.28-30 |
| “ὁμόνοια τῶν πραγμάτων, ἔτι καὶ ἀριστοκρατία τοῦ παντός” | concord of all things and the rule of the universe | music (harmonizing force) | Theon 12.18-19 |
| ὁμολογία; “ἔρωτα καὶ ὁμόνοιαν ἀλλήλων ἐμποιήσασα” | agreement; “producing mutual love and unanimity” | music (harmony) | Pl. *Symp.* 187c |
| εἰρηνικός | peacable | Phrygian *harmonia* | Procl. *In R.* 1.61.25 |
| εἰρηνικός, καταστηματικός | peacable, calming | Dorian *harmonia* | Procl. *In R.* 1.61.28 |
| ὁμαλότης, ῥᾳστώνη | evenness, ease | continuous *systēmata* | AQ 81.13-15 |
| κόσμιος/κοσμιώτερος | (more) well-ordered | the Heavenly Muse | Pl. *Symp.* 187d-e |
| ἐμμέλεια, εὐρυθμία, εὐνομία, εὐκοσμία; “μετὰ πάσης ἀκριβείας εὑρίσκουςάν τε καὶ ποιοῦσαν τὰς τῶν οἰκείων εἰδῶν διαφοράς;” “συναπεργάζεται τὸ εὖ;” “κατορθοῖ (…) τάξιν”/ἐμμέλεια | good melody, rhythm, law, beauty; “finds and creates with all exactness the distinction between the familiar forms;” “contributes completing the good;” “accomplishes order”/gracefulness | harmonics | Ptol. *Harm.* 92.14-15; 3-4; 22; 92.30-93.1 |
| ἁπλοῦς; ἐπιεικής; σωφροσύνη; ἀνδρείος | simple; fitting/reasonable; moderation; manly | gymnastic/music | Pl. *Resp.* 404b-e; 410a; 410e |
| καλός; ἀγαθός | good | gymnastic/music | Pl. *Ti.* 88b-c |
| μαλακία;[[31]](#footnote-31) ἡμερότης; κόσμιος | softness; gentleness; well-ordered, moderate | music | Pl. *Resp.* 410d-e |
| ἐλεήμων, συμπαθής, ἥμερος[[32]](#footnote-32) | (rendering souls) merciful, sympathetic, gentle (from opposite state) | melodies | Phld. *Mus.* D147.1-6 |
| συμφωνία | concord | songs — musical enchantment | Pl. *Leg.* 659e |
| συνίστημι πολιτείαν, συστᾶσαν διαφυλάττω | binding together the state, maintaining the bond | music | AQ 63.25-26 |
| κατακόσμησις; συμφωνία | arrangement; concord (in soul with herself) | *harmoniai,* rhythm | Pl. *Ti.* 47c-e |
| *unitas, congruentia, caritas; concordia; concentus (diversis vocibus; quicquid absonum canere videbatur)* | unity, congruence, charity; concord (in diversity) | music, melody | Favonius 19.26-30; 19.20; 20,19-21 |
| “ἀληθέστατα ἐροῦμεν ἅμα, καὶ μᾶλλον πείσομεν (…) ἢ ἐὰν ἄλλως πως φθεγγώμεθα λέγοντες” | “we will speak true things at the same time and persuade better (…) than if we uttered speaking in any way differently” | three choruses | Pl. *Leg.* 664b |
| “μέγιστ᾽ (…) ἀγαθά” | “the greatest good”  | old men’s chorus singing the best songs | Pl. *Leg.* 665d |
| “ἡγεμόνες ἠθῶν χρηστῶν ἀσπασμοῦ;” ἀρετή | “leading to embrace good *ēthē;”* virtue | rhythms, *harmoniai;* melodies | Pl. *Leg.* 670e; cf. Phld. *Mus.* D80-81, 94.29-44, 140.14-21 |
| ἀρετή, τὸ αἰδεῖσθαι; αἰδώς | virtue, respect/dignity | learning music | Democr. DK 68 B 179; cf. Phld. *Mus.* D13 |
| ἀρετή, παιδεία, σύνεσις;[[33]](#footnote-33) ἀγχίνοια | virtue, education, understanding; shrewdness | music | Phld. *Mus.* D107.38-41; cf. 135.24-41, 137.4-5 |
| “μαλάττειν καὶ κιρνᾶν τὸ τῆς φύσεως αὔθαδες καὶ σκληρόν;” “τὸ τῆς ψυχῆς ἀτέραμνον διὰ τῆς τῶν ἐθισμῶν κατασκευῆς ἐξημεροῦν καὶ πραΰνειν” | soften, temper the stubbornness and harshness of nature; tame, mitigate hardened souls | intensive music practice | Polyb. 4.21 |
| *“curas et immittit et retrahit”* | “causes or withdraws worries” | song | Macrob. *In Somn.* 2.3.9 |
| ἐπιεικέστερος | more moderate/fitting | new *pyrrhiche* dance  | Ath. 631a |
| “εἰς ἀρετῆς ἕπεσθαι” | “to pursue virtue” | charming ethos *mimēsis* songs with lyre | Pl. *Leg.* 812c |
| “ἐπὶ τὸν τῶν ἀγαθῶν ζῆλον τὴν διάνοιαν προτρέπεται” | “turns the mind upon the zeal for what is good” | music | Sext. Emp. *Mus.* 14, cf. Plut. *Lyc.* 4.2 |
| “προοδοποιεῖν τὴν ψυχὴν εἰς σοφίαν;” “πρὸς τὸ τῆς ἀρετῆς ἐφίεσθαι”) | “preparing the way for the soul towards wisdom;” “towards longing for virtue” | music | Sext. Emp. *Mus.* 26 |
| “εἰδέναι τε καὶ ἐπιθυμεῖν (...) τῶν ἐν ἡλικίᾳ μετὰ σπουδῆς ἐπιτελουμένων” | “knowing and desiring what (children) will achieve in earnest later on in life” | mimeses and liknesses of ethos and pathos in music | AQ 57.4-10 |
| “πρὸς γυμνασίαν δὲ καὶ ὀξύτητα διανοίας συμβάλλεται” | “contributes to exercise and sharpening of the mind” | music  | Ath. 628b-c |
| ἀρετή πολιτική | civic virtue | performing specific melodies, rhythms, instruments | Arist. *Pol.* 1340b29 |
| ἡδονή ὡσαύτως; “ζῆν εὖ τε καὶ εὐδαιμόνως” | [having] enjoyment in the same manner; “well and blessed living” | dance, rest of music | Pl. *Leg.* 816c-d |
| εὐνομώτατος | best regulated (State) | cultivation of noble music | ps.-Plut. *Mus.* 1146b |
| συμπαθία | fellow-feeling, sympathy | sharing a commonly known melody | Arist. *Pr.* 921a32-39 |
| τὸ κόσμιον, φιλάνθρωπον, “ἐς φιλίαν ἕκαστον αὑτῷ καὶ κονῇ πρὸς αλλήλους συναγούσῃ,” τήρησις τῆς πρὸς ἀλλήλους ὁμονοίας | (acquiring, keeping, increasing love for) order and humanity; “leading together to friendship with oneself and with one another,” safeguard of mutual concord | music | AQ 64.23, 65.3 |
| “ἑορταὶ δὲ ἴδιαι καὶ πανηγύρεις πόλεων ἀγάλλονται” | “private feasts and public festivals are exalted” | music | AQ 57.25 |
| ἐκκαλέω (“πρὸς τὰς συνουσίας;” “γυναῖκας”) | to call for (relationship between men and women; women, for adulterer) | music; song with instruments | Phld. *Mus.* D43.11-13; Ath. 638e |
| “συμβάλλεται πρὸς τὴν ἐρωτικνὴ ἀρετήν;” ὑπέκκαυμα | unites/contributes to the virtue of eros; incentive | melody | Phld. *Mus.* D43.37-39, 36 |
| ἐπανόρθωσις | correcting | music | AQ 57.12 |
| *“exorbitantes animas a via recta revocare demum ad symphoniam veterem,” iustitia, “exornat animam rationabiliter ad antiquam naturam revocans et efficiens talem demum, qualem initio deus opifex eam fecerat”* | “calls from path derailed souls back again to the original harmony,” justice, “embellishes the soul according to reason, calling it back to the original nature and rendering it again the way God the creator had made it at the beginning” | divine music which is according to reason, melody | Calcidius 267 |
| θερμότερος (ἐρῶν) | more heated (the lover) | *aulos* | Philostr. *VA* 5.21 |
| “πονηρῶς ὑπέκκαυμα πολλοῖς... διδόναι τινὰς ἀφορμάς” | badly (being) an incentive to many things… giving certain origin | music | Phld. *Mus.* D129.12-15 |
| “ἀρέσκεσθαι τοὺς ἐρωμένους” | “that the beloved be pleased” | suited melodies | Phld. *Mus.* D128.18-22 |
| ἀπόλεμος, εὐνομία | unwarlike/peaceful, good order | kithara (Apollo) | Pind. *Pyth.* 5.65-67 |
| φιλία, φιλοφροσύνη; ὁμονοία | friendship, friendliness; unanimity | music | Phild. *Mus.* D47.12, 17, 19; 132.8-16, 27-28 |
| περιουσία, δόξα | profit, reputation | music | Phld. *Mus.* D152.2-4 |
| ἀνίημι, ἀφιλαρόω τὴν ψυχήν, διαλυτικός ποιέω, τῆς ταραχῆς παύω, διαλλάσσω, ἡσυχίαν μεθίστημι; “στάσεων καὶ ταραχῶν καταπαυστικόν;” “παύσασθαι γὰρ ἔδει τὰ νείκη καὶ τὴν στάσιν” | to loosen, gladden soul, disposes to reconciliation, to end disturbance, reconcile, change to quiet; “causing to cease discord and upheaval” (in men and animals); “binds to halt quarrels and discord” (among gods) | music, melody; very sweet song; phorminx and singing of Muses | Phld. *Mus.* D47.20-22, 30-42, 49.33-34, cf. D78, 132.16-33; cf. Plut. *Mor.* 779a, ps.-Plut. *Mus.* 1146b; Ath. 627f |
| “τοὺς πολέμους καταλυθῆναι” | wars coming to an end | abandoning war dance *(pyrrhichai)* | Ath. 631a |
| *concentus, concordia* | concord | harmony | Cic. *Rep.* 2.47.69; cf. *De or.* 1.42.187 |
| καταπραύνω (τὰ ἤθη; “τοὺς θυμοειδεῖς καὶ τὰς γνώμας διαφόρους;” “τῶν ἐναντίων τὰς ψυχάς”) | soften down (ethos → overcoming strife, zeal for what is good; “the high-spirited and the disagreeing opinions;” “the souls of the opponents” at negotiations) | melodies/rhythms (in their order, calmness); music; kithara (Achilles); *aulos*, kithara | Plut. *Lyc.* 4.2; Ath. 623f-624a; 627d-e |
| “διωρθοῦτο στάσεις καὶ πρὸς τοὺς πέλας πόλεών τε καὶ ἐθνῶν ἔχθρας ἔπαυσε” | “rectified civil disorder and ended hostilities between neighboring cities and races” | exercise of music together with virtue | AQ 64.13-16 |
| “τῆς μὲν ἐς ἀλλήλους ἀγριότητος παύσασα, τὸ δ’ ἤπιον ἀντεισαγαγοῦσα” | “ending mutual aggressiveness, replacing it by kindliness” | music (at festivals) | AQ 64.17-19 |
| *“clementiam suadet”* | “induces clemency” | song | Macrob. *In Somn.* 2.3.9 |
| ἀνίημι; παραμυθέομαι; ἡμερόω | to loosen; soothe; tame | music | Pl. *Resp.* 442a |
| παραμυθέομαι | sooth/console (in unhappy love) | music | Phld. *Mus.* D129.2-4 |
| καταπαύω | stop (anger) | kithara, beautiful singing (“Muses”) | Clem. Al. *Protr.* 2.31.3 |
| κόσμιος; *compono; resideo; perdomo* | (overcoming intoxication and madness for being) well-ordered; settling; dominating it | playing Dorian *aulos*; spondeus, grave melody | Phld. *Mus.* D42; Iambl. *VP* 25.112; Sext. Emp. *Mus.* 7, 17; Quint. 1.10.32; August. *Contra Iulianum* 5.5.23; Mart. Cap. 9.926; Boeth. *Mus.* 1.1.185 |
| “ἀντισπᾶν καὶ πραΰνειν τὴν τοῦ οἴνου ὑπόθερμον δύναμιν;” “ἰατρὸν λαμβάνῃ τῆς ὕβρεως καὶ τῆς ἀκοσμίας” | “to draw away from and softening the heated force of wine;” curing outrage and immoderation (at meals) | music | ps.-Plut. *Mus.* 1146f, cf. 1147a; Ath. 627e |
| ἀπαλλάσσω; καθίστημι, μετατίθημι | deliver from terrible ideas; settle, change (mental illness) | *aulos* melody; magnitude of sound | Phld. *Mus.* D96.29-37; 97.35-42 |
| ἐντείνω (τὴν διάνοιαν) “πρὸς τὴν ὁμιλίαν καὶ τὴν ἁρμόττουσαν ἀναστροφήν” | dispose (intellect) “to sociability and more balanced behavior” (after drunkenness) | certain melodies | Phld. *Mus.* D126.5-11 |
| “ἐπανορθούμενος πρὸς ἀρετήν” | restoring virtue (away from irrational passions) | fitting melodies; Music | Iambl. *VP* 15.64; Ath. 627f |
| ἐξάρτυσις, συναρμογή, ἐπαφή | adaptation, combination, treatment | fitting songs | Iambl. *VP* 25.114 |
| “ἱατρεύειν τὰ πάθη τῆς παρατροπῆς” | healing inordinate passions | *aulos* melody | Iambl. *Myst.* 3.9.4-5 |
| “τὸ τῆς χείρονος μοίρας προεστὼς θεραπεύειν” | treating what is governing the inferior part (of the soul) | *aulos* | AQ 91.31-92.1 |
| οἰκειόω (πάθος τοῖς ὑποκειμένοις) | conforming (passion to the content/subject matter) | rhythm | AQ 56.14 |
| “ἀγνοοῦντας ἐκ προσαγωγῆς ἐς ὀρθὴν κατάστασιν ὑπαγόμενος” | “transferring without notice and under compulsion into the proper state” (person suffering emotion) | fitting *tropos* | AQ 58.21-22 |
| ἐπανόρθωσις: σωφροσύνη, ἀρετή | improvement: (change from instigation of love and lust to) moderation, virtue | music | Iambl. *VP* 31.195 |
| ἁρμονία; “εἰς κατακόσμησιν καὶ συμφωνίαν ἑαυτῇ σύμμαχος” | harmony; “aiding towards order and concord in the soul” | music as given by the Muses | Pl. *Ti.* 47d |
| “πᾶσα μὲν ἡλικία καὶ σύμπας βίος, ἅπασα δὲ πρᾶξις (…) τελέως ἄν κατακοσμηθείη” | “every stage of life, life as a whole, and every action can be perfectly ordered” | music | AQ 1.18-19 |
| κοσμέω, καθίστημι | ordering (soul), setting in order (body) | beauties of *harmoniai,* comely rhythms | AQ 2.8-9 |
| κατασκευάζω τὸ σῶμα ἐμμελέστερονº | rendering the body more harmonious | rhythms, from childhood on | AQ 55.5-6 |
| “τεταγμένως δὲ κινοῦντα τὴν διάνοιαν” | “in orderly manner moving the mind” | rhythm | AQ 31.14 |
| διατίθημι | to dispose/arrange (body and soul) | music | Phld. D41.29-31 |
| ψυχαγωγέω; ψυχαγωγία | leading the soul (to the better); leading souls | certain melodies | AQ 80.19; 82.2-3 |
| *medeor (corporum morbis)* | healing (diseases of bodies) | song | Macrob. *In Somn.* 2.3.9 |
| σπουδαῖος, ἔννομος | earnest/serious, observant to the norm | mode/style of music | Pl. *Resp.* 424e-425a |
| σπουδαῖος | earnest/serious | dance | Ath. 631d |
| “αἰεί τε καινὸν ἐξευρίσκει” | “uncovers always something new” (for those who can conceive it) | music | Ath. 623e |
| ἄσμενος | well-pleased, glad | Dionysian rhythm played on *aulos* | Xen. *Symp.* 9.3 |
| ἡδονή; χαρά | enjoyment, pleasure; joy | good harmony, rhythm, dance, song | Pl. *Resp.* 653e-654a |
| ἡδονή | enjoyment | constantly changing and varying of songs;  | Pl. *Leg.* 665c |
| ἡδονή | enjoyment | good melody, rhythm | Dion. Hal. *Comp.* 11 |
| ἡδονή, χάρις | enjoyment, grace | music | Plut. *Mor.* 1095c |
| ἡδονή | enjoyment | certain melodies | Ptol. *Harm.* 100.1 |
| φαιδρός, ἡδονή, χάρις; τέρψις | cheerful, enjoyment, grace; delight | music (in children) | AQ 55.17-19; 55.27 |
| ἡδονή, τέρψις, ψυχαγωγία | enjoyment, delight, amusement | music | AQ 60.29-61.3 |
| τὸ τερπνόν | what is delightful (for the crowd) | certain “female” kithara music (Polhymnia) | AQ 91.3-5 |
| ἡδονή, κολακεύων | enjoyment, softening | certain *aulos* melody (Euterpe) | AQ 91.9-12 |
| τέρψις (ἀκοῆς); τέρπω | delight (for the ear) | melody | Phld. *Mus.* D124.18-19; Sext. Emp. *Mus.* 22-26 |
| τέρψις, ψυχαγωγία, κατασκευή | delight, amusement, furniture | music | Phld. *Mus.* D125.18-24; 133.33-34; 150.25; 151.14-15 |
| τέρψις σύμμετρος, ταχύ ὠφεληθῆναι, ἡδονή ἔνδοξος καὶ οὐ μετρία | commensurate delight, quick benefit, esteemed and unmeasured enjoyment | music | AQ 2.30-3.1 |
| τέρπειν | delighting (heart); d. | song to phorminx (Achilles); certain tone or *harmonia* | ps.-Plut. *Mus.* 1145e (cf. Hom. *Il.* 9.186-189); AQ 84.27-28 |
| *delectare* | delighting | music | Cic. *Tusc.* 5.40.116 |
| *voluptas* | pleasure | listening to music | Cic. *Tusc.* 3.18.41; Quint. 1.10.4 |
| *voluptas, delectatio* | pleasure, delight | song (melody, rhythm) | Cic. *De or.* 3.44.174 |
| *delectatio diuturna* | lasting delight | intermission, restraint, variety (along with adornment) | Cic. *De or.* 3.25.100 |
| *moveo, delecto* | delighting, moving (human nature) | art of music | Cic. *De or.* 3.51.197 |
| *delecto* | delight | musicians in theater | August. *Ep.* 120.1 |
| *“mentibus quam auribus delectatio”* | “delight more for the minds than the ears” | human voice (more restricted than animals) | Apul. *Flor.* 3.17 |
| τέρψις (μεγίστη) | delight (the greatest) | *aulos* and lyre combined | Ath. 618a |
| τέρψις | delight | most diverse tones, well tuned | Hippoc. *De victu* 1.18.5-22 |
| εὐφραίνω | gladdening | *aulos* playing; flute, kithara, song, choir | Plut. *Mor.* 786c (Canus); 1096a |
| χαίρω, διώκω, τέρπω | rejoicing, setting in motion, delighting (dolphins) | *aulos,* melody, music | Plut. *Mor.* 162f |
| χαίρω, τὸ ἐπιτερπές, γαργαλίζον | rejoicing, the delightful, tickling | melody, rhythm, dance | Plut. *Mor.* 705a |
| ἀπολαύω, χαίρω μᾶλλον | enjoying, rejocing more | *aulos* | Ar. *Pr.* 917b19-21 |
| χαίρω | rejoicing | organized movement, ethos, combination of related opposites in rhythm, melody, consonance; various instruments; listening; | Ar. *Pr.* 920b28-921a7, cf. Phld. *Mus.* D16-17; Ath. 175f; 633a |
| χαίρω, συνήθης; εὐμεταχείριστος | rejoice/delight, familiar; agreeable | diatonic genus (and those not too soft) | Ptol. *Harm.* 38.2-5; 42.2 |
| ἀγαπάω, θαυμάζω | cherish; honor/admire | instrument resembling in tone one’s own ethos | AQ 84.30-85.2 |
| εὐφροσύνη | merriment (intellectual delight) | blend of high and low notes as *mimēsis* of divine harmony | Pl. *Ti.* 80b |
| διαγωγή | “way of life,” leisure | music | Arist. *Pol.* 1339a25; cf. Phld. *Mus.* D12, 131.21 |
| παιδιά, ἀβλαβής ἡδονή, εὐφραίνω, ἀνάπαυσις | pastime, harmless enjoyment, to cheer, relaxation | instruments only or with voice | Arist. *Pol.* 1339b13-27 |
| διαγωγή, σὺν ἡδονῇ, δόσμιος, χρήσιμος | pastime, with pleasure, well-ordered, useful (for ethos formation) | songs, dances, to which children are naturally attracted | AQ 57.20-22 |
| ἀνίημι; ψυχαγωγία | relaxing (for common people); amusement | enjoyable melodies, dances; music | AQ 60.3; 60.8 |
| παιδιά | pastime | music | Ath. 623e |
| ἄκουσμα χαιρόντων | sound of those who express joy | music | Sext. Emp. *Mus.* 14 |
| ἄνεσις, παιδιά; τέρπσις | relaxation, pastime; enjoyment | song, kithara, dance; music | Phld. *Mus.* D46, 130.24-28; 82.32-33, 95.2, 121.3; cf. 147.20-21 |
| διάχυσις | relaxation/softening | certain melodies | Ptol. *Harm.* 100.2 |
| διάχυσις, ἐκμειλιττόμενος | relaxation, softening (for appetitive part of soul) | certain lyre (Erato) | AQ 91.8-9 |
| ῥᾳστώνη, ἐπιφέρων θυμηδία | recreation, increasing joy | exercise of music | AQ 3.4-6 |
| ἄνεσις ὠφελίμη; ἄνεσις ἀβλαβής | beneficial relaxation; harmless relaxation | melody; music | AQ 60.18; 90.33 |
| ἐπιτερπῶς (διατίθημι) | (disposing) pleasingly | listening to music | Phld. *Mus.* D132.10-12 |
| χαίρειν ὀρθῶς | to rejoice correctly | music | Arist. *Pol.* 1339a25 |
| ἡδονή, φιλέω, χαίρω ὡς δεῖ | enjoyment, to love, rejoice as it should be; (in symposia) | music | Phld. *Mus.* D91.36-92.2; 132.5-7; cf. D151.30 |
| ἡδύς | pleasant | mixed concord (rather than high or low) | Arist. *De an.* 426b4-6 |
| ἡδύς | pleasant | music; *harmoniai, monaulos* | ps.-Plut. *Mus.* 1145f; Ath. 176b |
| ἡδονή | enjoyment | organ; music | Ath. 175d; Plut. *Mor.* 706c, 623a (Theophr.) |
| *voluptas* | pleasure | song | Aphpthonius, *De metris* 4.2 (Theophr.) |
| γηθέω | rejoice | dance with instruments | Ath. 183c |
| μᾶλλον χαιvρω | to rejoice more | *aulos* playing | Arist. *Pr.* 917b19-21 |
| ἱλαρώτερος γίγνομαι | to become merrier | *aulos* | Philostr. *VA* 5.21 |
| ἡδίων | more pleasing | song moderately accompanied with voice not obscured; instrument strikes tone better than voice; octave, complex sound; familiarity with melody; *aulos* better than kithara, natural blend of sound | Arist. *Pr.* 918a22-29; 918a30-34; 921a8-31; 918-9 & 921a32-36; 922a1-20 |
| ἥδιστος | most pleasing | octave after a divergent sound | Arist. *Pr.* 921a28-30 |
| εὐδαιμονία; μακαριότης | happiness | music; harmonic order of universe, of instruments | Sext. Emp. *Mus.* 21; 27 |
| διαδογή, φρόνησις | (good) way of life, thought | music | Arist. *Pol.* 1339a25 |
| θαυμάζω | wonder, marvel | beauty of *systēma* with enharmonic genus in Dorian *tonos;* skillful kithara performance, tuneful voice | ps.-Plut. *Mus.* 1134f-1135a; Ath. 623d |
| τὸ καλόν, τὸ αἰσχρόν, τὸ χρήσιμον | (serving reason towards) what is good/beautiful, bad/ugly, useful | sound (harmony) | Ptol. *Harm.* 93.11-14, 20-23, 94.12 |
| μιμητικὠτερος, συνδιατίθημι τὰς ψυχάς | (supplying to sight: making visible things) more “mimetic,” disposing the souls towards them  | sound (harmony, song) | Ptol. *Harm.* 94.6-12 |
| καλλιτεχνία | beauty of workmanship | music | Strabo 10.3.9 |
| εὐψυχία | goodness of the soul | [proper] musical teachings | Pl. *Leg.* 795d |
| κάθαρσις | purification | “enthusiastic” *harmonia* | Arist. *Pol.* 1342a7-11 |
| τὸ καθάρσιον, ἐμμελές, ἐναρμόνιον | (bestowing on the soul) what is purifying, suitable, harmonious | music | ps.-Plut. *Mus.* 1146d |
| καθαρίζω | purifying (soul) | music | AQ 2.5 |
| καταστέλλω, ἀπομειλίττομαι (τὸ τῆς φύσεως ἄλογον), ἀποτρέπω (φοβόν), ἐκκαθαίρω | sedating, appease (the irrational part of nature), avert (dread), clearing (soul from madness contracted with body) | *mimēsis through* melody, dance (e.g. Bacchic) (active or just listened to) | AQ 129.1-15 |
| κόσμος ψυχῆς | order of the soul | melody | AQ 130.15-16 |
| *“purgatos animos faciat labe corpórea,” via “in usque illum circulum, qui dicitur galaxias, animarum beata luce fulgentem”* | purifying souls from stain of the body, a path to galactic circle of souls, gleaming of light | musical discipline, powerful songs | Favonius 19.3-6 |
| *mulceo (rudes/agrestes animos admiratione)* | delighting (coarse/rustic spirits with admiration) | music (Orpheus) | Quint. 1.10.9 |
| *mulceo (aures)* | delighting (ears) | instruments, modes of song | August. *De civ. D.* 22.24.3 |
| ὑγίεια, κάθαρσις | health, purification | music | Iambl. *VP* 25.110 |
| ἀρδόμενος, “τὸν τοῦ νοῦ λόγον εὐτακτούμενος,” σωμασκούμενος | watered, “having reduced to order the reasoning of the mind,” exercised | most graceful and beautiful melody of the celestial spheres | Iambl. *VP* 15.66 |
| “κατακοιμίζειν τὰ δυσυπνοῦντα τῶν παιδίων” | “lull to sleep the infants who can’t sleep” | mother singing and rocking | Pl. *Leg.* 790d-e |
| πραύνω, εἰς ἠρεμίαν καθίστημι; π.; π. αὐθάδειαν | soften, settle down to quiet (a rushing soul); soften; soften stubbornness | melody; lyre; music | Phld. *Mus.* D117.18-19, cf. D36; Ath. 624a; 627e |
| compono (perturbationes animi); blandimentum, “mens resolvatur” | settling (the perturbation of the mind); “smoothener,” “the mind be relaxed” | lyre; certain songs | Sen. *Dial.* 3.9.2 |
| “διεκάθαιρέ τε συγκεκλυδσασμένον τὸ νοητικόν” | “purified the agitated mind” | fitting melodies | Iambl. *VP* 15.65; cf. 25.114 |
| “τῆς γὰρ διὰ τῶν πόνων λύπης ἰατρεία” | healing of pain from toil | music | Arist. *Pol.* 1339b17-18; cf. Phld. *Mus.* D79 |
| περισπαστικός, περισπάω; ἀνθέλκω | distracting (mind, from pain of work) | melody; (*aulos*) music | Sext. Emp. *Mus.* 16; 18 |
| πρακτικός; πράσσω | active; being busy | Hypophrygian; Hypodorian *harmonia* | Ar. *Pr.* 1922b13; 25-26 |
| θερμός, δραστήριος | hot, active | swift tempo of rhythm | AQ 84.4 |
| *“ad tolerandos facilius labores velut muneri nobis dedisse, si quidem et remigem cantus hortatur;” “plurium conatus praeeunte aliqua iucunda voce conspirat;” “singulorum fatigatio (…) se rudi modulatione solatur”* | “given to us as a gift to endure labors more easily, so when chant encourages the rower;” “the effort of many unites when some pleasant voice marks it;” “the fatigue of individuals is eased by rough singing” | song; enjoyable voice; rough singing | Quint. 1.10.16; cf. Cens. *DN* 12.3, AQ 91.21-23 |
| “ναυτιλίας τε καὶ εἰρεσίας καὶ τὰ χαλεπώτατα τὢν χειρωνακτικῶν ἔργων ἀνεπαχθῆ ποιεῖ τῶν πόνων γινομένη παραμύθιον” | “makes sailing and rowing and the mechanical works not burdensome, becoming assuagement of the toils” | music | AQ 57.27-29 |
| τραχύτης | roughness | lyre (barbitos?) | AQ 85.10 |
| *adlectatio (infantibus adhibetur)* | enticing (applied to infants) | special song | Quint. 1.10.32 |
| εὐθύμως, ῥᾳδίως, καὶ γὰρ καὶ ᾖδε καὶ ὑποκινυρόμενος τὸν κάματον τὸν ἐκ τῆς ἐπιστήμης ἐπειρᾶτο ἐπελαφρύνειν” | in high spirits, “used to sing and tried, humming, to take away the toil from this profession” | song | Ael. *VH* 9.11, cf. Ath. 543f |
| λυπέω, πονέω ἧττον | suffering less | *aulos* playing | Arist. *Pr.* 917b19-21 |
| παρηγόρημα, ἐπικουφίζω (τὴν λύπην) | consolation (for the grieving), lightening (grief) | *aulos* playing | Sext. Emp. *Mus.* 14; cf. Mt 9.23 |
| κοιμίζω (τὴν λύπην) | putting (sorrow) to sleep | *aulos* playing | Philostr. *VA* 5.21 |
| “τῆς κατὰ τὸ πάθος ἀκρότητος (...) παραθραύσουσα” (τοῖς κήδεσι) | “breaking down the sharpness of unbroken emotion” (in grief, done by barbarians)  | melody | AQ 57.30-31 |
| εὐφραίνομαι, ἐμμελής, εὔρυθμος  | cheered up, harmonious, orderly | singing paeans to the lyre | Iambl. *VP* 25.110 |
| κινέω | move (dolphin) | song | Plut *Mor.* 704f-705a, 984b-c (Pindar) |
| κινέω, ῥυθμίζω[[34]](#footnote-34) τὰς ψυχάς | moving, ordering the souls (in children) | music (and its pleasure) | Phld. *Mus.* D 82.41-43, 91.31-36 |
| *“animis permovendis plurimum valet”* | “is very much able to move souls” | voice, dance | Censorinus, *DN* 12.1 (Theophr.) |
| *“languefacit excitatos;” “remittit animos”; “a contentione revocaret”* | “tranquilizes the aroused;” “relaxes the spirits”; “to call back from strain” | certain sounds of songs; *fistula* sound | Cic. *Leg.* 2.15.38; *De or.* 3.60.225 |
| *“mentes suas a cogitationum intentione ad tranquillitatem traducere”* | “transfer their minds from intensity of thoughts to tranquility” | song and lyre | Cic. *Tusc.* 4.2.3 |
| *“lenire mentes, ut, si quid fuisset turbidiorum cogitationum, componerent”* | “calming the minds so that they would settle if there were any agitated thoughts” | lyre, melody, rhythm | Quint. 9.4.12 |
| γαλήνη, ἡσυχάζω; εὖ τίθημι, καταπραύνω | stillness (of the soul), bringing rest; disposing well, soften down | sweet, graceful, gentle, voice/melody of *aulos;* melody and rhythm plucking and playing of *aulos* | Plut. *Mor.* 713a; b |
| κατασβέννυμι, ἐπιλαμβάνω, ἐπίσχω | put out, take hold of, restrain (in heated dinner discussions) | musical entertainment | Plut. *Mor.* 713e-f |
| ἡσυχία, καταστολή | stillness, restraint (turning to) | certain melodies | Ptol. *Harm.* 100.4 |
| προσηνής, εἰλικρινής, κατάστασις, πραότης τεταγμένης, εὐάρμοστος, σύμφωνος | (changed into) soft/gentle, pure, settled condition, ordered mildness, well-tempered, harmonious (souls, prepared for the day’s works) | music, melody | Ptol. *Harm.* 100.9-11 |
| εὐαγεστερός | purer | kithara, lyre | AQ 92.11-12 |
| “τὰ τῆς ψυχῆς καταστήματα (...) ἐθεωρεῖτό τε καὶ διωρθοῦτο;” θεραπεία τῶν παθῶν; κατόρθωσις | “diagnoses and rectifies the conditions of the soul“; therapy of the passions; amendment | complete melody | AQ 30.15-17; 30.18; 30.23-24 |
| ἥσυχος, εὐ όνειρος, μαντικός; ὀλιγόνειρος | quiet, auspicious, prophetic (sleep); with few dreams | fitting melodies; odes | Iambl. *VP* 15.65; 25.114; Quint. 9.4.12; Cens. *DN* 12.4; Boeth. *Mus.* 1.1.185-186 |
| καρόω, κατακοιμίζω | putting / lulling to sleep | certain melodies | Ptol. *Harm.* 100.3 |
| *“dat somnos adimitque”*  | “gives sleep and takes it away” | song | Macrob. *In Somn.* 2.3.9[[35]](#footnote-35) |
| παρηγορέω | sooting (those inflamed with anger) | music | Sext. Emp. *Mus.* 9 |
| *“incitat languentes;” “animos contrahit”* | “stirs up the sluggish;” “tightens the spirits” | certain sounds of songs | Cic. *Leg.* 2.15.38 |
| *excito, incendo, “ad hilaritatem (…) saepe deducimur”* | exciting, setting on fire (the human mind), “we are often lead into cheerfulness” | songs and rhythms | Cic. *De or.* 3.51.197 |
| *concitamentum; instigo* | incentive; rousing | certain songs; swift melody, trumpet of Mars | Sen. *Dial.* 3.9.2; 3.2.4 |
| ἀπαλλάσσω | setting free (from torpor, faintness, sluggishness) | special songs, melodies, with solo lyre or also voice | Iambl. *VP* 15.65; 25.114 |
| ἐγείρω; διεγερτικός | arousing (soul from immobility and rest); stimulant | melody | Phld. *Mus.* D117.14-15; cf. D36, 126.6-7 (ἐπ‑); Sext. Emp. *Mus.* 15; cf. 18 |
| *“remissum excitaret”* | “to stir up the relaxed” | *fistula* sound | *De or.* 3.60.225 |
| *excito (animos) “quo essent ad agendum erectiores”* | stirring up (the spirits) “so they be more alert for action” | lyre | Quint. 9.4.12 |
| ἐρεθίζω[[36]](#footnote-36) | arousing | music | Plut. *Mor.* 984b-c (Pindar) |
| παρορμάω, διεγείρω | stimulating, awakening | certain melodies | Ptol. *Harm.* 100.3-4 |
| *“iram suggerit”* | “excites wrath” | song | Macrob. *In Somn.* 2.3.9 |
| “αἱ περὶ τὰ τῶν Κορυβάντων ἰάματα;” etc. | “remedy for those (suffering from) Corybants,” Bacchic frenzy, etc. | movement of dance and music (charm singing, *aulos*) | Pl. *Leg.* 790d-791b; cf. Iambl. *Myst.* 3.9.6-7 |
| παραμυθέομαι | relieving (from love’s sufferings) | certain music | Phld. *Mus.* D43.31-32 |
| “πεῖναν ἐξελαύνει καὶ ἀκοῆς ἡδονή, ὅταν ᾄσμασιν ἣ ἄλλοις τισὶν ἀσκούσμασι διαφερόντως χαίρωμεν” | “the pleasure of hearing drives out out even hunger, when we rejoice exceptionally over a song or something heard” | song | Aspasius, *In Arist. Eth. Nic.* 7.14 |
| καταστολή, ἀφυγιασμός | relief, healing (of bodily and psychic diseases) | fittingly designed beautiful rhythms and melodies; musical spells without words | Iambl. *VP* 15.64; 25.114 |
| “πολλὰ τῶν ἐπὶ ψυχὴν καὶ τὸ σῶμα γιγνομένων παθῶν ἰατρεύειν, καθάπερ λιποθυμίαν, φόβους καὶ τὰς ἐπὶ μακρὸν γινομένας τῆς διανοίας ἐκστάσεις” | “healing many of the sufferings of body and soul, just as swoon, fear and long lasting ecstasy of the mind” | music | Apollonius *Mir.* 49.1-2 |
| παύω νόσον; καταλήγω (λοιμός); ἰάομαι νόσον | stopping illness; stop (plague); heal illness | music (Thales); (Terpander); music | Paus. 1.14.4; ps.-Plut. *Mus.* 1146c; Ath. 624a |
| ἄπονος ἰσχιακοὺς; “ἰᾶται... καὶ ἰσχιάδα καὶ ἐπιληψίαν;” *minui dolores (ischia)* | relieved from sciatica; “healing sciatica and epilepsy;” pain (from sciatica) diminished | *aulos* in Phrygian *harmonia; aulos; tibia, modulis lenibus* | Ath. 624b; Apollonius *Mir.* 49.1-2; Gell. *NA* 4.13.1-2 |
| “καταστῆναί τινα ἐξιτάμενον” | “restoring one who had lost his mind” | voice of the *salpinx* | Apollonius *Mir.* 49.2-3 |
| *“phreneticorum mentes morbo turbatas saepe (…) suae naturae reddidit”* | “returned often the minds of the frantics, disturbed by illness, to their nature” | *symphonia* (Asclepiades) | Cens. *DN* 12.4 |
| θέλγω | charming (rocks, trees)  | music (Orpheus, Amphion) | Phld. *Mus.* D41.21-25; 122.26-30 |
| *“saxa atque solitudines voci respondent”* | “rocks and wilderness respond to the voice” | song | Cic. *Arch.* 8.19 |
| *“bestiae saepe immanes cantu flectuntur atque consistent”* | “wild beasts are often bent and stand still through song” | song | Cic. *Arch.* 8.19 |
| *duceo (feras, saxa, silvas)* | leading (wild beasts, stones, trees) | music (Orpheus) | Quint. 1.10.9 |
| κατᾴδω, θέλγω, πραύνω, ὑποστέλλω, στόρνυμι, δέω | charming, pacifying, reducing, soothing, binding (elephant and his wrath) | instrument (*scindapsus)* | Ael. *NA* 12.44 |
| πραύνω, ἡμερόω, “δάκρυσα ὑφ’ ἡδονῆς,” καταυλέω | pacifying, taming, “tears of enjoyment,” charming with *aulos* (mares) | *aulos* | Ael. *NA* 12.44 |
| ἐπαείδω, θέλγω  | enchanting, charming (mares) | *aulos,* melody | Ael. *NA* 15.25 |
| ἐκπλήσσω, ὑποπίμπλημι δείματος, ἄκρατος/ἄμαχος ἡδονή, κηλέω, ἀναπείθω, ἕλκω, καταγοητεύω, χειρόω | amazing, filling with fear, intemperate/irrisitible enjoyment, charming, seducing, drawing, bewitching, subduing (wild boars and stags) | *aulos,* sweetest melody, music | Ael. *NA* 12.46 |
| κηλέω | charming (non-rational animals, stags, mares; dolphins; crabs, owls for hunt) | music, *aulos, syrinx; aulos,* melody; singing, clapping, dancing | Plut. *Mor.* 704f; 162f; cf. 961e |
| ἁλίσκω | seize (non-rational animals) | pleasure of music *(syrinx, pektis)* | AQ 58.12-14 |
| *traho (animalia ratione carentia; saxa; gentes… ad sensum voluptatis)* | drawing (non-rational animals, rocks; barbaric-rough people, bringing the latter to a sense of pleasure) | songs | Macrob. *In Somn.* 2.3.8 |
| *“in retia sponte decurrant”* | (all sorts of animals) “fall on their own into traps” | *“invitante cantu”* | Macrob. *In Somn.* 2.3.10 |
| κήλησις (ἐπῳδός) | charming (vipers, spiders, scorpions, other animals, illnesses) | (music of an) enchanter | Pl. *Euthydemus* 290a |
| ἐγείρω, κατευνάζω | arousing, lulling to sleep (animals) | hissings, harmonious whistlings, syrinx, shell,  | Plut. *Mor.* 713b |
| *“quietem imperet”* | to order quiet (to flock) | shepherd’s pipe | Macrob. *In Somn.* 2.3.10 |
| ἡδονή, κατακλίνω | pleasure, making lay down (deer, at hunt) | pipe (syrinx?), singing | Arist. *Hist. an.* 611b26-30 |
| ἐπανόρθωσις[[37]](#footnote-37) πολυωφελεστάτης τῶν ἀνθρωπίνων ἠθῶν τε καὶ βίων | the in many ways most useful improvement of human *ēthē* and lives | music | Iambl. *VP* 25.114; cf. Phld. *Mus.* D144.24 |
| “ἀπ’ ἄλλης ὁρμῆς ἐπ’ ἄλλην ἀποστρέφειν” | “to turn the soul away from an impulse towards another” | melody | Phld. *Mus.* D117.19-20; cf. D36, 146,30-147.11 |
| “εἰς τὴν ἐναντίαν κατάστασιν ἄγει” | “leads into the opposite condition” | Music through its order and due proportion | Ps.-Plut. *Mus.* 1147a |
| “τὴν ὑπάρχουσαν διάθεσιν εἰς αὔξησιν ἄγειν καὶ ἐλάττωσιν” | “to augment or lessen an existing disposition” | melody | Phld. *Mus.* D117.21-22; cf. D36.14 |
| θεῖος μέγεθος, μείζων παρόρμησις | divine greatness, stronger incitement (bestowed on speech) | meters, melodies, rhythms | Phld. *Mus.* D142.5-22 |
| *“ut animum sua semper divinitate imbueret”* | “to fill the spirit always with his divinity” | singing with a kithara before and after sleep | Cens. *DN* 12.4 |
| “θεῖοι μὲν ὕμνοι καὶ τιμαὶ (...) κοσμοῦνται” | beautifying the divine hymns and worship | music | AQ 57.24 |
| “ἐπιτυχεῖν τῆς ὁμοιότητος;” “τεχνικωτέρους...ποιεῖν” | painter achieves better similarity and artistry | kithara, melody, song | Phld. *Mus.* D123.16-17, 35-36 |
| “συνεπιφθέγγεται τῷ παιᾶνι τὸ θεῖον” | adds the divine to paeans | *aulos* | Plut. *Mor.* 713a |
| *cognitio rerum divinarum* | knowledge of divine things | music | Quint. 1.10.10 |
| ἀρέσκω (θεοῖς μάλιστα) | most pleasing to the gods | music | ps.-Plut. *Mus.* 1135e |
| θεσπέσιος, θεοῖς φίλος | divinely sounding, beloved by the gods | old music | ps.-Plut. *Mus.* 1136b |
| “εἰς τοὺς θεοὺς εὐχάριστός… ἀμοιβή” | “grateful recompense for the gods” | music | ps.-Plut. *Mus.* 1136c |
| ἐνθεώτερόν, ὑμνώδης | inspired/full of god, singing hymns | *aulos* | Philostr. *VA* 5.21 |
| ἐνθουσιασμός, *enthusiasmos, sacri furoris instinctus* | enthusiasm, instigation of divine madness | music, song | Plut. *Mor.* 623a, Aphthonius *De metris* 4.2 (Theophr.) |
| ἐνθουσιαστικός, βακχικός | enthusiastic, bacchic | Phrygian *harmonia* | Ar. *Pr.* 922b22-23; cf. Eur. *Bacch.* 155-159 |
| ἱερός, ἐνθεασμός; φύω κατοκοχήν | holy, inspired; inducing possession | Phrygian *harmonia;* melody of Olympus | Procl. *In R.* 1.62.6 (cf. 1.61.27), 8 |
| οἶστρος,[[38]](#footnote-38) ἐνθουσιασμός | madness, enthusiasm (turning to) | certain melodies | Ptol. *Harm.* 100.5 |
| “ἀποσεμνύνει τὸν ἑκάστων τρόπον” | “it dignifies everyone’s mood/style” | harmonious song together with “word of the gods” | Ath. 628a |
| τιμάω τὸ θεῖον | to honor the divinity | music | Phld. *Mus.* D134.30-31 |
| *dicandus deo* | for God | celestial hymn in strophe and antistrophe | Macrob. *In Somn.* 2.3.5 |
| “μετὰ πραότητος εὐμενοῦς ἐπακούειν (…) τῶν εὐχῶν” | (gods) “hear the prayers with favorable mildness | music, melody: hymns, *aulos,* Egyptian *trigonon* | Ptol. *Harm.* 100.12-15 |
| *“grata esset deis inmortalibus”* *“placandorum deorum causa”* | “is pleasing to the gods,” “for appeasing the gods” | festivals with plays, *tibia* player with prayers, for Mars | Cens. *DN* 12.2 |
| *“ut placaretur ira eius”* | “that his wrath be appeased” (of Apollo) | musical games | August. *De civ. D.* 18.12 |
| *honorifice, “ferventes animos irarum oblivione deponent;” mulceo, “mollita indignatione flaccescunt;” remeo ad vigilias* | as honor, “set aside the minds boiling of wrath in forgetfulness,” quiet, “become mild with indignation softened;” awaken (gods) | rich vocal/instrumental performance | Arn. *Adv. nat.* 7.32.1-4 |
| τῶν ὄντων φορά, τῶν ἀστέρων κίνησις | motion of the universe, movement of the stars | music | ps.-Plut. *Mus.* 1147a |
| σύγκειμαι (ἡ τοῦ παντὸς οὐσία) | (universe) is composed | Music | Ath. 632c |
| ὁρμῆς ἐπεγερτικός; “ἐρωτα ἐμβάλλει” | arouses impulse (in horses, for mating); “throws into love passion” | melody of *aulos*  | Plut. *Mor.* 138b, cf. 704f; Ael. *NA* 12.44, cf. 25.15 |
| “τὸ παντὶ τὸ προσῆκον μέτρον ἐπιτιθέναι” | “to apply to all things the proper measure” | music | ps.-Plut. *Mus.* 1147a |
| “πάνθ’ ὅσα φύσιν ἔχει συνάγειν τε καὶ συναρμόττειν” | “bringing together and harmonizing together all natural things” | music | AQ 2.18-20 |

Table 4-3. Negative effects of music — arranged by functions and effects

| **Function** | **Effect** | **Musical characteristic** | **Elements involved** | **References** |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| character formation/education | evils (expressed in bad words, gestures, movements/thoughts)[[39]](#footnote-39) | certain melodies | melody | Phld. *Mus.* D146.1-21 |
|  | vice; badness | improper tuning, against nature; worst rhythmic composition; music | harmony; rhythm; harmony and rhythm | Ptol. *Harm.* 97.4-8; AQ 40.18; 61.8-9 |
|  | made for pleasure, excites sometimes vices | certain music | music | Calcidius 267 |
|  | imprinting strange and not pretty forms of ethos” | fondness for not desirable melodies (and poems) | melody | AQ 59.19-21 |
|  | agitated, moved, hot, enthusiastic, throwing the soul into disorder, arousing the mind high, emotional, very disturbing | certain rhythms | rhythm | AQ 82.6, 11, 16, 28-29, 30, 83.1-2, 4, 7, 9 |
|  | “lead the mind astray into not little confusion” | composed rhythms, in their unevenness imposing multiple movements on the body | rhythm | AQ 83.15-17 |
|  | “pull the soul violently in opposite directions, forcing it to accompany every turn and to make itself alike to variation” | modulations between rhythms | rhythm | AQ 83.18-21 |
|  | harmful, to be avoided, leading to evil/vice and corruption | certain melody (Sirens) | melody | AQ 90-27-29 |
|  | not useful, adducing pleasure for those seeking wisdom | certain *aulos* music | *aulos* | AQ 91.20-21 |
|  | make what is harmful more inevitable | seasonings of music | melody, meter, rhythm | Plut. *Mor.* 769c |
|  | sickness | distracting modulations |  |  |
|  | ungracefulness | bad rhythm (and text) | rhythm (and text) | Pl. *Resp.* 400c; 401a |
|  | not noble and good/beautiful soul | not noble and good/beautiful songs and dances | song, dance | Ath. 14.628c |
|  | unharmonic, what is not one in the melodies or the rhythms | music | music | Plotinus *Enn.* 1.3.26-27 |
|  | intemperance, lust | certain melody | melody | Phld. *Mus.* D82.1-14 |
|  | gathering of great evil in soul | *mimēsis* of what is bad (in any art) | music (and art) in general | Pl. *Resp.* 401b-c |
|  | licentiousness, intemperance | mixed variety (ποικιλία) | *harmoniai,* rhythm | Pl. *Resp.* 404d-e[[40]](#footnote-40) |
|  | intemperate, providing great and excessive enjoyments in order to fully avoid being distressed and suffering | songs | songs | Aspasius, *In Arist. Eth. Nic.* 7.14 |
|  | insolent/wanton, ostentatious, “by no means having the freeman’s sound” | *aulos* | *aulos* | Iambl. *VP* 25.111 |
|  | vulgar; coarse pleasure, base | adaptation to base pleasures of the audience | *aulos*, music of professional performers | Arist. *Pol.* 1339b9; 1341b9-19 |
|  | disordered pleasures[[41]](#footnote-41) | constant novelties, not according to norms | dance, music | Pl. *Leg.* 660b; cf. *Ti.* 47d |
|  | cowardness/vileness, rudeness | not balanced by gymnastics | music | Pl *Resp.* 411a; cf. *Leg.* 654e-655b |
|  | being a coward | as a musician (Orpheus) | music | Pl. *Symp.* 179d |
|  | vileness | specific melodies, esp. chromatic genus | melody, genus | *P. Hib.* 1.13.15 |
|  | loosen, slack | new music | music | ps.-Plut. *Mus.* 1141e; cf. Pl. *Resp.* 398e |
|  | convivial | certain *harmoniai* | *harmonia* | Procl. *In R.* 1.61.20 |
|  | loosened | Ionian *harmonia* | *harmonia* | Ath. 624f (Pratin.) |
|  | softness, licentiousness, relaxation | style | style | Ath. 633c |
|  | cowardess, lack of discipline, ugliness/evil | certain music | music | Phld. *Mus.* D20 |
|  | womanish weakness | certain music | music | Phld. *Mus.* D43.14; 138.37 |
|  | make the mind womanish | broken tunes, womanish rhythms | melody, rhythm | Sext. Emp. *Mus.* 12 |
|  | lasciviousness, corrupting, declining, defiling; unable to enact justice and occupy noble offices | weak/broken sounds, sweetness of voices | song, voice | Tac. *Ann.* 14.20 |
|  | softened ethos, weakness, corruption, perverting | sweetness, soft songs | songs | Cic. *Leg.* 2.15.38 |
|  | ruining all States through bad desires and bad ideas | pest (of softened, stilted singing style) | song style | Cic. *Leg.* 2.15.39 |
|  | sweetness, softness | songs | song | Cic. *Leg.* 2.15.38 |
|  | being mollified, weakened | songs, rhythms | song, rhythm | Cic. *De or.* 3.51.197 |
|  | to release (to the weakness of pleasure) | music | music | Macrob. *In Somn.* 2.3.7 |
|  | effeminate, light; eff. | new theater music; *aulos* player | music; *aulos* | ps.-Plut. *Mus.* 1136b; Plut. *Dem.* 4 |
|  | enervate/weaken | kithara, pipe, lyre, voice with rhythm (in theater) | kithara, pipe, lyre, voice, rhythm | Ov. *Rem. am.* 753-754 |
|  | effeminate and broken in shameless modes;” “it razed what remained in us of manly vigor” | new music | music, psalterium, *spadix* | Quint. 1.10.31 |
|  | effeminate, nervless, dancing in most impudent modes of castagnets;” sweet | rhythm | rhythm | Quint. 9.4.142-143 |
|  | weak, uncultivated | new *aulos* music | *aulos* music | ps-Plut *Mus.* 1140d |
|  | dealing with the bodies affectively in undue way | mean/bad music | music | AQ 63.13 |
|  | soft/lax life, precipitatious action, contemptuous of teachings/people | Lydian *harmonia* | *harmonia* | Plut. *Mor.* 83f |
|  | relaxed | Lydian *harmonia* | *harmonia* | ps.-Plut. *Mus.* 1136e |
|  | supine, flabby | expanded rhythms | rhythm | AQ 84.8-9 |
|  | sweetening | chromatic genus | genus | Aristox. *El. Harm.* 23.18 |
|  | pleasant/sweet enjoyment | chromatic genus | genus | Vitr. *De arch.* 5.4.3 |
|  | sordid/mean | style, ignorant of music | style | Ath. 633f (Philetaerus) |
|  | base, unmanly, rash | music | music | Phdl. *Mus.* D117.31-34 |
|  | dejection, unmanly condition | systaltic ethos of melic composition | melody | Cleonides 13 |
|  | setting in motion a distressing passion | systaltic ethos of melic/rhythmic composition | melody, rhythm | AQ 30.12-13, cf. 40.14-17 |
|  | base, sordid | certain melodies | melody | Sext. Emp. *Mus.* 35 |
|  | sordid; mean/ordinary (Roscius); s.; meanness/badness | rhythm, dance; melody; bad music | rhythm, dance; melody; music | AQ 61.10; 61.24; 63.11 |
|  | sordid; leading to feebleness | sambukē | sambukē | AQ 85.10-12 |
|  | mean/bad things being brought forward | melody | melody | AQ 64.4 |
|  | defiling (ears, soul), dragging down (to earth) | *aulos;* all wind instruments | *aulos;* wind instruments | AQ 91.29; 92.11 |
|  | wretched/knavish | song, *nomos* | song, *nomos* | Ath. 638b (Phaenias) |
|  | foreign, rustic | equal diatonic genus | genus | Ptol. *Harm.* 30-31 |
|  | dangerous and object of suspicion for intemperance and disorder in Bacchic rites | teaching music | music | Phld. *Mus.* D121.16-20 |
|  | melting/pouring forth/away, weakening the spirit, cutting out the “nerves” of the soul; weak, unstable, quickly roused to anger and calmed, full of discontent | unrelented and exclusive exposure to sweet/soft, dirge-like music | *harmoniai* | Pl. *Resp.* 411b-c; cf. Phld. *Mus.* D146.30-39 |
|  | greatest damage, bad ethos; laughter | combining elements with contrary *ēthē;* song or instruments without words | various elements | Pl. *Leg.* 669b-670a |
|  | hard learning | ornamentation, combining musical opposites | melody, intervals, tempo, rhythms | Pl. *Leg.* 812d-e |
|  | hindering other activities, vulgarize the body, useless for exercise and study | music studies | music | Arist. *Pol.* 1341a6-9 |
| social stability | destruction, danger to the whole State, change[[42]](#footnote-42) and overturning of the greatest political laws and all private and public things; excessive liberty; shamelessness,etc. | innovations, transgression of musical laws | style, modes *(tropoi)* | Pl. *Resp.* 424b-d; *Leg.* 700a-701b |
|  | leading the way in any change in the State | music | music | AQ 63.28-29 |
|  | overturning all the personal and common life  | habituation to bad ethos in music | figure, form, text, melody, pleasure | AQ 64.7-9 |
|  | greatest pleasure-seeking for the greatest number[[43]](#footnote-43) | innovations, seeking out above all skillfulness | dance; music | Pl. *Leg.* 657e- |
|  | insensibility and crudeness towards people | unmusical and abominable melodies and music, theater performances | melodies, music, theater | Plut. *Mor.* 999c |
|  | obscene pursuits of singing and dancing keep young people effeminate” | singing, dancing | singing, dancing | Sen. *Controv.* 1, pref. 8 |
|  | soft, weakened | softness of song | song | Sen. *Ep.* 90.19; cf. 114.1 |
|  | intemperance in pleasure-seeking | variety in music (Polymnia) | music | Pl. *Symp.* 187e |
|  | unmanly, vulgar/coars, unfree | chromatic genus | genus | Phld. *Mus.* D116.24-25 |
|  | unmanly, loving luxuriousness, softness, womanish temper | bad music, shameful songs | music, songs | Plut. *Mor.* 20a |
|  | vulgar, disorder | dance | dance | Ath. 628d; cf. Hdt. 6.129 |
|  | more vulgar, novel-seeking, popular, showy | new musical style (Timotheus) | style | ps.-Plut. *Mus.* 1135c-d |
|  | impassioned | Mixolydian *harmonia* | *harmonia* | ps.-Plut. *Mus.* 1136c-d[[44]](#footnote-44) |
|  | soft, convivial; too sluggish | Iastian, slack Lydian *harmonia* | *harmonia* | Pl. *Resp.* 398e; AQ 19.4-5; cf. AQ 59.22, 63.13 |
|  | neither flowery nor cheerful, austere, hard | Ionian/Iastian *harmonia* (old) | *harmonia* | Ath. 625b |
|  | more dainty | Ionian *harmonia* (new) | *harmonia* | Ath. 625b |
|  | austere, despotic | enharmonic genus | genus | Phld. *Mus.* D116.26-27 |
|  | mournful, passionate | chromatic genus | genus | Theon 55.6-7 |
|  | mournful, shrill | high *systēmata,* higher Phrygian *systēma, tropos* | *systēma, tropos* | AQ 81.13 & 24-27 |
|  | mournful, like a dirge | Phrygian *aulos* | Phrygian *aulos* | AQ 85.4-5 |
|  | most sweet, most mournful | chromatic genus | genus | *Anon. Bell.* 2.26 |
|  | most sweet, mournful | chromatic genus | genus | [AQ] 92.26 |
|  | shrill, like a dirge | chromatic genus | genus | Sext. Emp. *Mus.* 36 |
|  | somewhat harsh, clownish | diatonic genus | genus | Sext. Emp. *Mus.* 36 |
|  | distracting, makes inattentive | music | music | Phld. *Mus.* D129.5-6; 140.9-14; 142.22-35 |
|  | disorderly in thinking, drunk, loving martial rhythm at any time, excessive in wrath, frenetic for war | mean/bad music | music | AQ 63.17 |
|  | going against the longing towards virtue | music | music | Sext. Emp. *Mus.* 26 |
|  | calling for relationship between men and women; women for adulterer | music; song with instruments | music; song, instruments | Phld. Mus. D43.11-13; Ath. 638e |
|  | uselessness | music; pure melody and rhythm | music; melody and rhythm | Phld. *Mus.* D125.25; 143.42-43 |
| lamentation[[45]](#footnote-45) | useless[[46]](#footnote-46) | Mixolydian, tense Lydian, etc. *harmonia* | *harmonia* | Pl. *Resp.* 398d-e; *Leg.* 800c-e, AQ 9.3-4 |
|  | mourning (tragedy, dirge) | Lydian, Mixolydian *harmoniai* | *harmonia* | ps.-Plut. *Mus.* 1136b-c, e |
|  | tragic, emotional | change to recitative | melody | Arist. *Pr.* 918a10-12 |
|  | mournful (lamentation) | special *aulos* | *aulos* | Ath. 174f (Xen.) |
|  | pity/lamentation, contraction/pusillanimity | certain melodies | melody | Ptol. *Harm.* 100.2 |
|  | leading often away into sadness  | songs, rhythms | song, rhythm | Cic. *De or.* 3.51.197 |
| sickness | intoxicated; mad / to get inflamed, excited (to commit a crime) | Phrygian *aulos* | *Phyrigian harmonia, aulos* | Iambl. *VP* 25.112; Quint. 1.10.32; Sext. Emp. *Mus.* 7, 17; August. *Contra Iulianum* 5.23; Mart. Cap. 9.926; Boeth. *Mus.* 1.1.185 |
|  | charm with *aulos,* intoxicate, induce to restraintless clapping, shouting, dancing, close to madness | *aulos*, licentious dancing | *aulos*, dance | Plut. *Mor.* 704d |
|  | losing the mind, suffering, being driven mad | salpinx, playing a military tune | salpinx, tune | Apollonius, *Mir.* 49.2 (Theophr./Aristox.) |
|  | driving into madness and suicide | piping in Phrygian mode | mode, *tibia* | Quint. 1.10.33 |
|  | “producing inordinate passions” | *aulos* melody | *aulos* | Iambl. *Myst.* 3.9.4-5 |
|  | (entice to) bad intercourses between men and women | certain melodies | melody | Phld. *Mus.* D128.33-35 |
|  | being a bad incentive to many things (in the area of love) | music | music | Phld. *Mus.* D129.12-15 |
|  | to disturb, cause terror, agitate reason in an irrational way | rushed Dionysian tones and rhythms | tone, rhythm | Phld. *Mus.* D59.5-9 |
|  | haughtiness, turgidity, conceit | Aeolian *harmonia* | *harmonia* | Ath. 624e (Heraclid. Pont.) |
|  | disturbing | certain melody | melody | Sext. Emp. *Mus.* 15 |
|  | rougher, disturbing, mind-boggling | transilient *systēmata* with sudden changes | *systēma* | AQ 81.15-17 |
|  | destroying the hearing, causing pain | too high or low pitch | pitch | Arist. *De an.* 426a30-426b7 |
|  | corrupt/ruin (young people), enfeebling | melodies (of poets); music in theater; music everywhere | melody; music; *aulos,* music | Phld. *Mus.* D128.8-15; ps.-Plut. *Mus.* 1140e; Plut. *Mor.* 706c |
|  | lack of self-control, softness, passion for pleasure, (leading/corrupting/pouring down) more pungnent/varied than food/smell | melody, rhythm | melody, rhythm | Plut. *Mor.* 705e-706a |
|  | pleasing the crowds | sordid melodies | melody | AQ 61.23-24 |
|  | taking hold of judgment and understanding | enjoyments (of melody and rhythm) | melody,rhythm | Plut. *Mor.* 706a-b |
|  | wanton and licenciousness desire shameful and womanish ticklings | corrupt music | music | Plut. *Mor.* 997c |
|  | arousing heartaches, harboring all sorts of temptations; distracting the soul from attending to its welfare | singing; music | song; music | Theophr. fr. 722; 723[[47]](#footnote-47) |
|  | causing pain | bad tuning of the μέση | tuning the tonal center of scale | Arist. *Pr.* 919a13-23; cf. 920b7-15 |
|  | no pleasure; pain | no variety; bad tuning | variety; tuning | Hippoc. *De victu* 1.1.7-23 |
|  | relaxing the love for enjoyment | certain *harmoniai* | *harmonia* | Procl. *In R.* 1.61.21 |
|  | intensifying the love for suffering | certain *harmoniai* | *harmonia* | Procl. *In R.* 1.61.21 |
| aesthetics | decay to (morbid) state of enjoyment | bad musical education | music | Strabo 10.3.9 |
|  | less pleasant | instrument obscuring voice | voice, *aulos*, lyre | Arist. *Pr.* 918a22-29 |
|  | makes feel weary, displeased, annoyed, annoyance | bad/badly performed melody and rhythm | melody, rhythm | Dion. Hal. *Comp.* 11 |
|  | heavy satiety, distasteful, unharmonic | lack of variety or propriety | instrumental music with song or dance | Dion. Hal. *Comp.* 11 |
|  | chaotic, crude, offends the ear | unorganized clash, in no way ordered, loose and harsh noise | sound | Macrob. *In Somn.* 2.5-6 |
|  | erase the thought of a poem | melody | melody | Phld. *Mus.* D124.24-28 |
|  | pain | *monaulos* | *monaulos* | Ath. 174b |
|  | grief | music | music | Plut. *Mor.* 623a (Theophr.) |
|  | anger | songs | songs | Aphthonius *De metris* 42. (Theophr.) |
|  | ugly/bad | vulgarity, disorder | dance | Ath. 628d |
|  | mean/common/bad | dance | dance | Ath. 631d |
| general | out of abundance; luxuriousness, superfluity | music | music | Democr. DK 144; Polyb. 4.21.1 |
|  | guile, trick (against people) | music | music | Polyb. 4.20.5 (Ephorus) |
|  |  |  |  |  |

Table 4-4. Negative effects of music — arranged by original terms and expressions

| Original Language Term/Quote | Translation of the Term/Quote | Musical aspect/elements | References |
| --- | --- | --- | --- |
| κακίαι (ἀισχρὰ σχήματα, etc.) | evils (expressed in bad words, gestures, movements/thoughts) | certain melodies | Phld. *Mus.* D146.1-21 |
| κακία | vice; badness | improper tuning, against nature; worst rhythmic compostion; melody, rhythm | Ptol. *Harm.* 97.4-8; AQ 40.18; 61.8-9 |
| *“ad voluptatem facta excitat vitia non numquam”* | “made for pleasure, excites sometimes vices” | certain music | Calcidius 267 |
| “ἰδιότητά τινα ἤθους οὐκ ἀστείαν ἀποματτομένους” | imprinting strange and not pretty forms of ethos” | fondness for not desirable melodies (and poems) | AQ 59.19-21 |
| τεταραγμένος, κεκινημένος, θερμός, ἐνθουσιαστικός, συνταράττων τὴν ψυχήν, ἐς ὕψος τὴν διάνοιαν ἐξεγείρων, παθητικός, πολὺ ταραχώδης | agitated, moved, hot, enthusiastic, throwing the soul into disorder, arousing the mind high, emotional, very disturbing | certain rhythms | AQ 82.6, 11, 16, 28-29, 30, 83.1-2, 4, 7, 9 |
| “οὐκ ἐς ὀλίγην ταραχὴν τὴν διάνοιαν εξάγουσιν” | “lead the mind astray into not little confusion” | composed rhythms, in their unevenness imposing multiple movements on the body | AQ 83.15-17 |
| “εἰς ἕτερα βιαίως ἀνθέλκουσι τὴν ψυχήν, ἑκάστῃ διαφορᾷ παρέπεσθαι τε καὶ ὁμοιοῦσθαι τῇ ποικιλίᾳ καταναγκάζοντες” | “pull the soul violently in opposite directions, forcing it to accompany every turn and to make itself alike to variation” | modulations between rhythms | AQ 83.18-21 |
| βλαβερός, φευκτικός, ἐς κακίαν καὶ διαφθορὰν ὑπαγόμενος | harmful, to be avoided, leading to evil/vice and corruption | certain melody (Sirens) | AQ 90-27-29 |
| “ἐποίησε … τὸ βλάπτον ἀφυλακτότερον” | “make what is harmful more inevitable” | seasonings of melody, meter, rhythm | Plut. *Mor.* 769c |
| ἄχρηστος; σύντονος; μαλακός; συμποτικός; χαλαρός | useless; strained tight/tense; soft; convivial; slack | certain *harmoniai* | Pl. *Resp.* 398e[[48]](#footnote-48) |
| συμποτικός | convivial | certain *harmoniai* | Procl. *In R.* 1.61.20 |
| μαλακία, ἀκολασία, ἄνεσις | softness, licentiousness, relaxation | style | Ath. 633c |
| ἀνίημι,[[49]](#footnote-49) χαλαρός | loosen, slack | new music | ps.-Plut. *Mus.* 1141e |
| ἀνειμένος | sluggish | Ionian *harmonia* | Ath. 624f |
| *dulcedo, mollitia* | sweetness, softness | songs | Cic. *Leg.* 2.15.38 |
| *lenior, languesco* | being mollified, weakened | songs, rhythms | Cic. *De or.* 3.51.197 |
| *resolvo (ad mollitiem voluptatis)* | to release (to the weakness of pleasure) | music | Macrob. *In Somn.* 2.3.7 |
| “τὸ τοῖς πολλοῖς ἀρέσκειν” | pleasing the crowds | sordid melodies | AQ 61.23-24 |
| τρυφάω | to be luxurious | [music in the] city | Pl. *Resp.* 399e |
| “ἐκ τοῦ περιεῦντος;” τρυφή, περιουσία | “out of abundance;” luxuriousness, superfluity | music | Democr. DK 144; Polyb. 4.21.1 |
| ἀπάτη, γοητεία | guile, trick (against people) | music | Polyb. 4.20.5 (Ephorus) |
| ποικίλος | changeful | certain rhythms | Pl. *Resp.* 399e |
| ἀνελευθερία; ὓβρις; μανία; ἄλλαι κακίαι | illiberality; insolence; madness; other evils | certain rhythms; not loved by musician | Pl. *Resp.* 400b; 403a-b |
| ἀσχημοσύνη | ungracefulness | rhythm; arts | Pl. *Resp.* 400c; 401a |
| τὸ κακόηθες, ἀκόλαστον, ἀνελεύθερον, ἄσχημον | the ill-disposed, undisciplined, unfree, shameful | art *mimēsis* | Pl. *Resp.* 401b |
| ἀνάρμοστος | out of tune, not harmonious | diction/harmonia/rhythm | Pl. *Resp.* 400d |
| ἀνάρμοστος, “τὸ μὴ ἓν ἐν τοῖς δομένοις καὶ ἐν τοῖς ῥυθμοῖς” | unharmonic, “what is not one in the melodies or the rhythms” | music | Plotinus *Enn.* 1.3.26-27 |
| λυπέω, ἀνάρμοστος | causing pain, out of tune | bad tuning the μέση (tonal center of the scale) | Ar. *Pr.* 919a13-23; cf. 920b7-15 |
| *turbidus, inconditus, “offendit auditum”* | chaotic, crude, “offends the ear” | unorganized clash, in no way ordered, loose and harsh noise | Macrob. *In Somn.* 2.5-6 |
| οὐκέτι τέρψις; λύπη | no pleasure; pain | no variety; bad tuning | Hippoc. *De victu* 1.1.7-23 |
| χαλάω τὸ φιλήδονον | relaxing the love for enjoyment | certain *harmoniai* | Procl. *In R.* 1.61.21 |
| συντείνω τὸ φιλόλυπον | intensifying the love for suffering | certain *harmoniai* | Procl. *In R.* 1.61.21 |
| ἀσύμφωνος | not harmonious | not loved by musician | Pl. *Resp.* 402d |
| *absonus; dissonus* | inharmonious; dissonant | interval | Favonius 20.21; 21.26 |
| οὐχ ἡδίων | not more pleasant | instrument obscuring voice | Arist. *Pr.* 918a22-29 |
| διοχλέω, ἀγανακτέω, δυσαρεστέω, ὄχλησις | makes feel weary, displeased, annoyed, annoyance | bad/badly performed melody and rhythm | Dion. Hal. *Comp.* 11 |
| βαρύς κόρος, ἀηδής, μὴ ἁρμόττων | heavy satiety, distasteful, unharmonic | lack of variety or propriety in instrumental music with song or dance | Dion. Hal. *Comp.* 11 |
| ἀκολασία; λαγνεία | licentiousness/intemperance; salaciousness | all aspects of music; music | Pl. *Resp.* 404e; *Symp.* 187e; cf. Phld. *Mus.* D81; Sext. Emp. *Mus.* 26 |
| “ἀπάθεια πρὸς ἀνθρώπους καὶ ὠμότης” | “insensibility and crudeness towards people” | unmusical and abominable melodies and music, theater performances | Plut. *Mor.* 999c |
| *“cantandi saltandique obscena studia effeminatos tenent”* | “obscene pursuits of singing and dancing keep (young people) effeminate” | singing, dancing | Sen. *Controv.* 1, pref. 8 |
| *mollis, infractus* | soft, weakened | softness of song | Sen. *Ep.* 90.19; cf. 114.1 |
| ἀκολασία, ὕβρις | intemperance, lust | melody | Phld. *Mus.* D82.1-14 |
| συνουσίαι κακαί | (entice to) bad intercourses between men and women | certain melodies | Phld. *Mus.* D128.33-35 |
| ἐπισφαλής/ὕποπτος πρὸς ἀκολασίαν καὶ ἀταραξίαν βακχευούσαις | dangerous/object of suspicion for intemperance and disorder in Bacchic rites | teaching music | Phld. *Mus.* D121.16-20 |
| ἀκόλαστος, “μεγάλας καὶ σφοδρὰς ἡδονὰς” πορίζω | intemperate, providing “great and excessive enjoyments” (in order to fully avoid being distressed and suffering) | songs | Aspasius, *In Arist. Eth. Nic.* 7.14 |
| “ἄτακται ἡδοναί;” ἡδονὴ ἄλογος | “disordered pleasures;” irrational pleasure | constant novelty in music; music | Pl. *Leg.* 660b; *Ti.* 47d |
| “ἐμποιεῖν (…) τὰ πάθη τῆς παρατροπῆς” | “producing inordinate passions” | *aulos* melody | Iambl. *Myst.* 3.9.4-5 |
| ὑβριστικός, πανηγυρικός, “οὐδαμῶς ἐλευθέριον τὸν ἦχον ἔχειν” | insolent/wanton, ostentatious, “by no means having the freeman’s sound” | *aulos* | Iambl. *VP* 25.111 |
| βάναυσος; ἡδονή φορτική, πονηρός | vulgar; coarse pleasure, base | *aulos*, music of professional performers | Arist. *Pol.* 1339b9; 1341b9-19 |
| φορτικός | vulgar | dance | Ath. 628d; 631d |
| ἀταξία | disorder | dance; music | Ath. 628d; 633b |
| ῥυπαρός | sordid/mean | style, ignorance of music | Ath. 633f |
| μοχθηρός | wretched/knavish | song, *nomos* | Ath. 638b |
| ξενικώτερος, ἀγροικότερος | foreign, rustic | equal diatonic genus | Ptol. *Harm.* 30-31 |
| “ἔκπτωσις πρὸς τὸ χεῖρον;” ἡδυπάθεια | “decay;” (morbid) state of enjoyment | bad musical education | Strabo 10.3.9 |
| δειλός; ἄγροικος | cowardly/vile/wretched; rustic/rude | unbalanced between music and gymnastics | Pl. *Resp.* 411a; cf. *Leg.* 655a-b |
| μαλθακίζομαι | being softened/a coward | being a musician (Orpheus) | Pl. *Symp.* 179d |
| δειλός | cowardly/vile | specific melodies, esp. chromatic genus | *P. Hib.* 1.13.15 |
| τὰ δειλά, ἀκόλαστα, αἰσχρά | cowardess, lack of discipline, ugliness/evil | certain music  | Phld. *Mus.* D20 |
| γυναικισμός; θρύπτω | womanish weakness; enfeebling | certain music; melody | Phld. *Mus.* D43.14; 128.14-15, 37 |
| *lascivia, corrumpo, degenero, polluo* | lasciviousness, corrupting, declining, defiling | weak sounds, sweetness of voices | Tac. *Ann.* 14.20 |
| *“mores lapsi;” corruptela, depravo* | softened ethos, weakness, corruption, perverting | sweetness, soft songs | Cic. *Leg.* 2.15.38 |
| *“malis studiis malisque doctrinis repente totas civitates everteret”* | “it would ruin all States through bad desires and bad ideas” | pest (of softened, stilted singing style) | Cic. *Leg.* 2.15.39 |
| κατεαγώς, κωτίλος; κατ. | effeminate, light | new theater music; *aulos* player | ps.-Plut. *Mus.* 1136b; Plut. *Dem.* 4 |
| *enervo* | enervate/weaken | kithara, pipe, lyre, voice with rhythm (in theater) | Ov. *Rem. am.* 753-754 |
| *"effeminata et impudicis modis fracta;” “si quid in nobis virilis roboris manebat, excidit”* | effeminate and broken in shameless modes;” “it razed what remained in us of manly vigor” | new music, psalterium, *spadix* | Quint. 1.10.31 |
| *effeminatus, enervis, “lascivissimis syntonorum modis saltat;” dulcius* | effeminate, nervless, “it dances in most impudent modes of castagnets;” sweeter | rhythm | Quint. 9.4.142-143 |
| ἀσθενής, οὐ κεκριμένος | weak, uncultivated | new *aulos* music | ps-Plut *Mus.* 1140d |
| ὡραΐζω (τὰ σώματα οὐ δέον) | dealing with the bodies affectively in undue way | mean/bad music | AQ 63.13 |
| θρηνώδης | dirge-like, mournful | Mixolydian, tense Lydian, etc. *harmonia* | Pl. *Resp.* 398d-e, AQ 9.3-4 |
| γοερός, ἐκβοητικός | mournful, shrill | high *systēmata,* higher Phrygian *systēma, tropos* | AQ 81.13 & 24-27 |
| γοερός, θρηνώδης | mournful, like a dirge  | Phrygian *aulos* | AQ 85.4-5 |
| μαλακώτερος, προπετέστερος, καταφρονητός | soft/lax (life), precipitatious (action), contemptuous (of teachings/people) | Lydian *harmonia* | Plut. *Mor.* 83f |
| ἐκλελυμένος | relaxed | Lydian *harmonia* | ps.-Plut. *Mus.* 1136e |
| ὕπτιος, πλαδαρός | supine, flabby | expanded rhythms | AQ 84.8-9 |
| θηλύνω (τὸν νοῦν); κατεαγώς | make (the mind) womanish; effeminate | broken tunes, womanish rhythms | Sext. Emp. *Mus.* 12 |
| ἄνανδρος, φορτικός, ἀνελεύθερος | unmanly, vulgar/coars, unfree | chromatic genus | Phld. *Mus.* D116.24-25 |
| ἄνανδρος, (ἀγαπῶν) τρυφήν, μαλακίαν, γυναικοκρασίαν | unmanly, (loving) luxuriousness, softness, womanish temper | bad music, shameful songs | Plut. *Mor.* 20a |
| φορτικώτερος, φιλόκαινος, φιλάνθρωπος, θεματικός | more vulgar, novel-seeking, popular, showy | new musical style (Timotheus) | ps.-Plut. *Mus.* 1135c-d |
| παθητικός | impassioned | Mixolydian *harmonia* | ps.-Plut. *Mus.* 1136c-d |
| μαλακός, συμποτικός; σ. & λίαν ἀνειμένος | soft, convivial; c. & too sluggish | Iastian, slack Lydian *harmonia* | Pl. *Resp.* 398e; AQ 9.4-5; cf. AQ 59.22, 63.13 |
| “οὔτ᾽ ἀνθηρὸς οὔτε ἱλαρός,” αὐστηρός, σκληρός“  | neither flowery nor cheerful,” austere, hard | Ionian/Iastian *harmonia* (old) | Ath. 625b |
| τρυφερώτερος | more dainty | Ionian *harmonia* (new) | Ath. 625b |
| αὐστηρός, δεσποτικός | austere, despotic | enharmonic genus | Phld. *Mus.* D116.26-27 |
| θρηνοποιός | producing tears/lament | certain *harmoniai* | Procl. *In R.* 1.61.20 |
| γοερός; παθητικός | mournful; impassioned | chromatic genus | Theon 55.6-7 |
| ἥδιστος, γοερώτατος | most sweet, most mournful | chromatic genus | *Anon. Bell.* 2.26 |
| ἥδιστος, γοερός | most sweet, mournful | chromatic genus | [AQ] 92.26 |
| οἶκτος, συστολή | pity/lamentation, contraction/pusillanimity | certain melodies | Ptol. *Harm.* 100.2 |
| *“ad tristitiam saepe deducimur”* | *“we are often lead away into sadness”* | song, rhythm | Cic. *De or.* 3.51.197 |
| λιγυρός, θρηνώδης | shrill, like a dirge | chromatic genus | Sext. Emp. *Mus.* 36 |
| ἔντραχυς, ὑπάγροικος | somewhat harsh, clownish | diatonic genus | Sext. Emp. *Mus.* 36 |
| τραγικός, παθητικός | tragic, emotional | change to recitative melody | Ar. *Pr.* 918a10-12 |
| γοερός | mournful | special *aulos* | Ath. 174f |
| ταπεινός, ἄνανδρος, θρασύς | base, unmanly, rash | music | Phdl. *Mus.* D117.31-34 |
| γλυκαίνω | sweetening | chromatic genus | Aristox. *El. Harm.* 23.18 |
| *suavior delectatio* | pleasant/sweet enjoyment | chromatic genus | Vitr. *De arch.* 5.4.3 |
| ταπεινότητα, ἄνανδρον διάθεσιν | dejection, unmanly condition | systaltic ethos of melic composition | Cleonides 13 |
| “πάθη λυπηρὰ κινοῦμεν” | “we set in motion a distressing passion” | systaltic ethos of melic/rhythmic composition | AQ 30.12-13, cf. 40.14-17 |
| ταπεινότερος, ἀγεννής | base, sordid | certain melodies | Sext. Emp. *Mus.* 35 |
| ἀγεννής, φαῦλος; ἀ.; φαυλότης | sordid; mean/ordinary (Roscius); s.; meanness/badness | rhythm, dance; melody; bad music | AQ 61.10; 61.24; 63.11 |
| ἀγεννής, “εἰς ἔκλυσιν περοάγουσαν” | sordid; “leads to feebleness” | sambukē | AQ 85.10-12 |
| “τὰ φαῦλα προσφέρεσθαι” | “mean/bad things being brought forward” | melody | AQ 64.4 |
| μιαίνω; μ., “ἐπὶ τάδε καθέλκον” | defiling (ears, soul); d., “dragging down to earth” | *aulos;* all wind instruments | AQ 91.29; 92.11-13 |
| “μαλθακός αἰχμητής” | “soft spearman” | excessive and exclusive exposure to soft music | Pl. *Resp.* 411b |
| ἀσθενής; ὀξύρροπος; ταχὺ ἐρεθιζόμενος τε καὶ κατασβεννύμενος; ἀκράχολος; ὀργίλος; δυσκολίας ἔμπλεος  | weak; unstable; quickly roused to anger and put out; irascible; inclined to anger; full of discontent | excessive and exclusive exposure to soft music | Pl. *Resp.* 411b-c |
| κατατήκω (τὸ θυμοειδής) | melting (the high spirit) | certain music | Phld. *Mus.* D146.30-39 |
| διαφθείρω; παρανομία; ἀσέλγεια | destroy; transgression of the norm, lawlessness; licentiousness | innovation or change of style | Pl. *Resp.* 424b-e |
| καθηγέομαι πάσης μεταβολῆς | leading the way in any change (in the State) | music | AQ 63.28-29 |
| ἀνατρέπω ἅπαντα τὸν βίον ἰδίᾳ καὶ κοινῇ | overturning all the personal and common life  | habituation to bad ethos in music | AQ 64.7-9 |
| ἐκκαλέω (“πρὸς τὰς συνουσίας;” “γυναῖκας”) | to call for (relationship between men and women; women, for adulterer) | music; song with instruments | Phld. Mus. D43.11-13; Ath. 638e |
| ἐμποδίζω, “τὸ σῶμα ποιεῖν βάναυσον,” “ἄχρηστον πρὸς τὰς πολεμικὰς καὶ πολιτικὰς ἀσκήσεις” | hindering other activities, vulgarize the body, useless for exercise and study | music studies | Arist. *Pol.* 1341a6-9 |
| ἀχρηστία; “ὠφελεῖν... οὐδέν” | uselessness; not at all being useful | music; melody and rhythm  | Phld. *Mus.* D125.25; 143.42-43[[50]](#footnote-50) |
| “οὐ πρόσφορον ἡδονὴν ἐπιφέροντας τοῖς σοφίας ἐφιεμένοις” | not useful, adducing pleasure for those seeking wisdom | certain *aulos* music | AQ 91.20-21 |
| περισπάω, ἀνεπίβλητος; περισπασμός | distracting, makes inattentive; distraction | music; rhythms and melody (and meter) | Phld. *Mus.* D129.5-6; 140.11, 142.25-35 |
| ἄτακτος, μέθυσος, φιλορχηστής τὰ ἐνόπλια,[[51]](#footnote-51) περιττός τήν ὀργήν, ἀρειμανής | disorderly (in thinking), drunk, loving martial rhythm (at any time), excessive in wrath, frenetic for war | mean/bad music | AQ 63.17 |
| “ἀντιβαίνει πρὸς τὸ τῆς ἀρετῆς ἐφίεσθαι” | “goes against the longing towards virtue” | music | Sext. Emp. *Mus.* 26 |
| “τοῦ ἐλευθέρου λίαν ἐπίδοσις βίου;” παρανομία; “ εἰς πάντα σοφίας δόξα;” ἄδεια; ἀναισχυντία; θράσος; “πονηρὰ ἀναισχυντία;” “φεύγειν δουλείαν” | “too much free giving of free life;” lawlessness; “fancy of wisdom about everything;” fearlessness; shamelessness; insolence; “base impudence;”evading submission” | Bacchic, holding on to pleasure more than due, mixing musical genres and elements | Pl. *Leg.* 700a-701b |
| τὸ γαῦρον, ὀγκῶδες, ὑπόχαυνον | haughtiness, turgidity, conceit | Aeolian *harmonia* | Ath. 624e |
| ταράσσω, παρέχω ἔκπληξιν, σείω τὴν διάνοιαν ἀλόγως | to disturb, cause terror, agitate reason in an irrational way | rushed Dionysian tones and rhythms | Phld. *Mus.* D59.5-9 |
| ταρακτικός | disturbing | certain melody | Sext. Emp. *Mus.* 15 |
| τραχύτερος, παρακεκινημένος, ἀντιτείνοντος | rougher, disturbing, mind-boggling | transilient *systēmata* with sudden changes | AQ 81.15-17 |
| φθείρω, λυπέω | destroying (the hearing), causing pain | too high or low pitch | Arist. *De an.* 426a30-426b7 |
| ἀλγηδών | pain | *monaulos* | Ath. 174b |
| λύπη | grief | music | Plut. *Mor.* 623a (Theophr.) |
| *ira* | anger | songs | Aphthonius *De metris* 42. (Theophr.) |
| αἰσχρὸς | ugly/bad | vulgarity, disorder in dance | Ath. 628d |
| φαῦλος | mean/common/bad | dance; style | Ath. 631d; 633c |
| φαῦλος | mean/common/bad | melody; music | AQ 60.23; 61.8 |
| διαφθείρω | corrupt/ruin (young people) | melodies (of poets); theater music; *aulos,* music | Phld. *Mus.* D128.8-13; ps.-Plut. *Mus.* 1140e; cf. Plut. *Mor.* 706c, 997b |
| ἀκρασία, μαλακία, ἡδυπάθεια, (ἄγω/διαφθείρω/ καταχέω) δριμύτερος/ποικιλώτερος,  | lack of self-control, softness, passion for pleasure, (leading/corrupting/pouring down) more pungnent/varied (than food/smell) | melody, rhythm | Plut. *Mor.* 705e-706a |
| “αἰσχρὰς ποθεῖ ψηλαφήσεις καὶ γυναικώδεις γαργαλισμούς” | (wanton/licenciousness) “desires shameful and womanish ticklings” | corrupt music | Plut. *Mor.* 997c |
| “τοῦ κρίνοντος ἁπτόμεναι καὶ τοῦ φρονοῦντος” | “taking hold of judgment and understanding” | enjoyments (of melody and rhythm) | Plut. *Mor.* 706a-b |
| “μέγιστ᾽ ἂν βλάπτοιτο, ἤθη κακὰ φιλοφρονούμενος;” γέλως | “he would damage most greatly, embracing bad ethical dispositions;” laughter | combining elements of contrary ethos; song or instruments without words | Pl. *Leg.* 669b-670a |
| δυσμαθία | hard learning | ornaments, opposing musical elements in school | Pl. *Leg.* 812d-e |
| οἰνωμένος, μανικός / ἐξάπτομαι, ἀναζωπυρέομαι | intoxicated; mad / to get inflamed, excited (to commit a crime) | Phrygian *aulos* | Iambl. *VP* 25.112; cf. Quint. 1.10.32; Sext. Emp. *Mus.* 7, 17; August. *Contra Iulianum* 5.23; Mart. Cap. 9.926; Boeth. *Mus.* 1.1.185 |
| καταυλέω, μεθύσκω, (ὥσπερ) μανία | charming with *aulos,* intoxicating, (similar to) madness | *aulos*, licentious dancing | Plut. *Mor.* 704d |
| ἐξίστημι, πάσχω, μαίνομαι | losing the mind, suffering, being driven mad | salpinx, playing a military tune | Apollonius, *Mir.* 49.2 |
| *“acto illo in insaniam et per praecipitia delato”* | “driven into madness and fallen off a precipice” | piping in Phrygian mode | Quint. 1.10.33 |
| δια-/προσαποκνάω | erase the thought of a poem | melody | Phld. *Mus.* D124.24-28 |

1. ἀνδρεία is the second “capital virtue” presented in 429a-430b, important to maintain the conviction about what should be feared and not lose it because of suffering or pleasure, desires, or fears. [↑](#footnote-ref-1)
2. This characteristic is a bit ambiguous and could also go to the negative section; I put it here because it is considered close to Dorian and because the Aeolian was just before (Ath. 624f) recommended as the proper mean. [↑](#footnote-ref-2)
3. About the use of this term, with its possible implications, see GMW 1.122 n. 120. [↑](#footnote-ref-3)
4. σωφροσύνη plays a major role as the third “capital virtue” in 430e-432a, significantly linked to συμφωνία and ἁρμονία and necessary to dominate the human tendency to pleasure-seeking. [↑](#footnote-ref-4)
5. This point refers back to *Resp.* 370a-c where the need for specialization within the city is explained. In 434a-c it is connected to the “capital virtue” of justice (δικαιοσύνη). Three out of four of the fundamental virtues of the city are intimately related to musical education, while the first (σοφία) lies on another level, that of philosophy, which transcends the “musical” stage of education. In the *Laws,* however, wisdom (there called φρόνησις) is, along with fortitude, the virtue required for those who have to cast the proper judgment about music (*Leg.* 658e-569c). [↑](#footnote-ref-5)
6. Plato does not explicitly take up this principle in the musical section, but one can easily deduce that he would favor musicians specialized in particular modes or *harmoniai* as much as specialists in particular instruments; what most matters, however, is that the musicians in the ideal State specialize on those elements that correspond to the “good” content as properly exposed by the poets. [↑](#footnote-ref-6)
7. Even though this would usually belong to the negative section, Ptolemy does not treat it explicitly so and thus I left all three *tonoi* together for easier comparison. [↑](#footnote-ref-7)
8. About this term see GMW 1.134 n. 39. [↑](#footnote-ref-8)
9. In answer to Barker’s remarks in 2005, 59: While this passage shares with the *Republic* the idea of music as an educational tool for character, in the mouth of Protagoras the objective is submitted to the sophistic ideal of rhetorical excellence; this is where Socrates differs, not on the idea as such of ethical training through music. Something similar, *mutatis mutandis,* would have to be said about *La.* 188c-d. [↑](#footnote-ref-9)
10. Depending on the translation (Barker GMW 1.289 has “frivolous;” cf. n. 149), this would be a negative one. [↑](#footnote-ref-10)
11. Depending on the textual reading. [↑](#footnote-ref-11)
12. About the meaning of the term here see GMW 1.229 n. 150; the context suggests that the proportionality in music is meant. The passage includes a quote, which can be referenced in Aristitotelian fragments. [↑](#footnote-ref-12)
13. This effect may be thought to be brought about directly by the gods and not the music — but one does not need to think in terms of strict causality in this context. [↑](#footnote-ref-13)
14. About Thaletas in Sparta; cf. also Plut. *Maxime cum principibus philosopho esse disserendum* 4 = *Mor.* 779a where it is said to be Thales: “τὴν Λακεδαιμονίων στάσιν παύειν ἐπᾴδων καὶ παραμυθούμενος ὡς Θαλῆς.” [↑](#footnote-ref-14)
15. That music, properly done, is enjoyable as a gift from the gods (*Leg.* 653d-654a), and here certainly understood in the literally “aesthetical” sense (“ἡμῖν δὲ οὓς εἴπομεν τοὺς θεοὺς συγχορευτὰς δεδόσθαι, τούτους εἶναι καὶ τοὺς δεδωκότας τὴν ἔνρυθμόν τε καὶ ἐναρμόνιον αἴσθησιν μεθ᾽ ἡδονῆς”). The second passage (670d) mentions the “harmless pleasures” (ἡδοναὶ ἀσινεῖς), which the chorus of the elders will enjoy while singing the best songs for the benefit of the younger ones; the term connects, even though not literally, back to 667e (ἀβλαβὴ ἡδονή) where such joys, without further significance on their own, equal a “children’s play” (παιδιή) — a classification, which Plato dismissed for music in *Resp.* 424d and in the *Laws* whenever music has an ethical impact (and hence relates to ὠφέλεια, ἀλήθεια, and ὁμοιότης). [↑](#footnote-ref-15)
16. “ἁμῶς γέ πως ἀεὶ μεταβαλλόμενα καὶ πάντως παρεχόμενα ποικιλίαν”. Variation is positive, here, because it takes please within the allowed patterns and therefore no break with tradition, which is the critical point when rejecting change elsewhere — above all when it has ethical relevance *(Resp.* 424b-e; 797a-798d). [↑](#footnote-ref-16)
17. In a certainly somewhat ironic context, Socrates suggests that as the *aulos* makes song more pleasant (ἡδίων), so will (musical) do sound (φθόγγος), along with (dancelike) gestures with speech; and to the speech of someone refuted fits (πρέπει) a tune (αὔλημα) of “hissing” (συριγμός — syrinx-like sound); thus we find here the same idea as in Plato: music, content, and ethos are expected to be in agreement. [↑](#footnote-ref-17)
18. “τὸ τῷ τέλει τῶν πράξεων ὁμοίωμά” [↑](#footnote-ref-18)
19. About this term, whether it is the combination of *aulos* and dance/rhythm, or various *auloi,* or *aulos* with lyre, see GMW 1.274 nn. 66, 68, 71. [↑](#footnote-ref-19)
20. The quote is from Verg. *Aen.* 4.244, but there the subject is Mercury’s *virga* without any allusion to music. [↑](#footnote-ref-20)
21. Taylor 1818, 32 does not refer the last part about the diseases to music but the tricolon and what follows indicates that it is still music that is meant to be the remedy for these things. Examples for the passions to be healed are: “sorrow, rage, and pity, absurd emulation and fear, all-various desires, angers, and appetites, pride, supineness, and vehemence” (tr. Taylor ibid.) or later *(VP* 25.111) also depression (ἀθυμία), remorse (δηγμός, or lamentation if Taylor 1818, 59 n. 1, is right in amending the text to “ὀδυρμός”), anger, wrath, lust — “and any perturbation of the soul.” [↑](#footnote-ref-21)
22. “ἐνηχήματα”: probably the noise from the day still ringing in one’s ears, neutralized by soothing nocturnal melodies. [↑](#footnote-ref-22)
23. Perfect Passive of “συγκλυδάζομαι”: LSJ refers to συνκλύζω “to wash over,” hence “washed over, overwhelmed;” I don’t think one has to interpret “influxive and effluxive waves of a corporeal nature” as Taylor does; it seems to be a simple metaphor for waves of random thoughts gushing through the mind at night. [↑](#footnote-ref-23)
24. Hett translates wrongly “Hypophrygian.” [↑](#footnote-ref-24)
25. See about this term Tartgaglini 2001, 305-306 who interprets it for this reference as “endurance,” excluding violence. [↑](#footnote-ref-25)
26. See about this term Tartaglini 2001, 306-309. [↑](#footnote-ref-26)
27. This characteristic is later (423a) used as the ideal principle for the government of a city, which will make her great, avoiding both the excesses of richness and poverty — another case of the “golden mean.” [↑](#footnote-ref-27)
28. According to the text edited by Gomperz as in DK 37 and Wiliamowitz-Moellendorff 1921, 63-64 as well as D22. [↑](#footnote-ref-28)
29. Here I prefer Mathiesen’s translation (instead of Barker: “gives vigor and support”) because the verb “καθίστημι” is elsewhere used in such context to mean “calm, settle” (e.g. Phld. *Mus.* D117.18-19, see also AQ 2.8-9). [↑](#footnote-ref-29)
30. Barker 2007, 31, explains the term as follows: “The *euschêmosunê* of a well-formed body is something like 'gracefulness'; and a person whose character is euschêmôn is 'refined' or 'civilised', in a sense that conveys ethical as well as cultural approval. All these meanings leave traces in the present passage, but a specifically musical application is also at work here; *schêmata*, in musicological jargon, are the 'shapes' or visual patterns formed by a dancer's postures and movements, and a dancer's *euschêmosunê* is the gracefulness or propriety with which he or she executes them.” [↑](#footnote-ref-30)
31. This effect is seen earlier negative (see table 4-3 below), but in the proper measure and in balance with gymnastics it is positive; how this works is described with detail in 411a-412a. [↑](#footnote-ref-31)
32. About this term see Delattre 2007, 307 n. 2. [↑](#footnote-ref-32)
33. About this term see Neubecker 1986,169. [↑](#footnote-ref-33)
34. About this verb see Delattre 2007, 175 n. 3. [↑](#footnote-ref-34)
35. Macrobius quotes Verg. *Aen.* 4.244, but there the subject is Mercury’s *virga* without any allusion to music. [↑](#footnote-ref-35)
36. The verb has usually a negative ring (in the context of anger, fight, etc.), but the current context makes it sound positive; the parallel passage *(Mor.* 704f) has κινέω (“to move”) instead. [↑](#footnote-ref-36)
37. About the use of this word see Neubecker 1986, 190. [↑](#footnote-ref-37)
38. The word means originally “gadfly” and hence a sting that drives to madness. [↑](#footnote-ref-38)
39. The last word is corrupt and the sense depends on the reading. [↑](#footnote-ref-39)
40. Musical *panharmonia* and *panrhythmia* is compared with the unhealthy results of an exuberant mixture of food, which would be contrary to gymnastic exercise. [↑](#footnote-ref-40)
41. In the text these pleasures are the cause for the novelties; but as we have seen, there is a vicious cycle (which Plato, almost desperate, seems to consider irredeemable: *Leg.* 660c) so that the novelties for their part also cause wrong pleasures. [↑](#footnote-ref-41)
42. This famous quote reads in the original: “οὐδαμοῦ γὰρ κινοῦνται μουσικῆς τρόποι ἄνευ πολιτικῶν νόμων τῶν μεγίστων.” “κινέω” means “to move, remove, disturb, stir up” — a world field of which “change” seems to be the common denominator, especially since such change is said to creep in often without notice, declared a children’s game. [↑](#footnote-ref-42)
43. “τὸν πλείστους καὶ μάλιστα χαίρειν ποιοῦντα.” [↑](#footnote-ref-43)
44. This reference is not clearly negative; it is simply stated that this *harmonia* is fitting (“ἁρμόζουσα”) for tragedy. [↑](#footnote-ref-44)
45. In Plato’s State, therefore,funeral wailing/singing is to be avoided or at least kept short and done by a group of foreigners *(Leg.* 800c-e). [↑](#footnote-ref-45)
46. There appears to be an inconsistency when Plato later (411a-b) claims that someone “passionate” (θυμοειδής) is relaxed by sweet (γλύυκειος), soft (μαλακός), and dirge-like (θρηνώδης) *harmoniai* into something useful (χρήσιμον) like iron. Why did Plato first exclude something, which now is described as useful? Barker 2005, 49-54 elaborates on the difficulty of reconciling this with the previous passages and surmises that Plato fused together ideas from different sources. Another solution could be that the softening effect is only meant to be pursued quasi “medicinal” in a strictly educational environment but not in the ideal State at large. However, since the earlier passage talks about education as well, it is more probable that Plato admits a positive impact even from the previously rejected (and here still derogatorily painted) *harmoniai* only in order to make the point of balance against the hardening effect of gymnastics more striking — this passage might, therefore, not mean at all an endorsement of blatantly soft songs in the “forbidden” modes. “Manly” tunes, though to a lesser degree, would still work “softening” simply because Plato attributes this quality to music as a whole when seen in contrast to gymnastics (and that he speaks in general terms and not only of “lamentations” is clear from the fact that at 411c he even refers to the “content” part (philosophy) of μουσική in the widest sense). We could still ask why he then not allows any music as long as all harmful effect is balanced out by something else. But this cannot be because it would create a deeper problem: the homogeneity of the “ethical triangle” would be at variance with the principle of the ideal middle achieved through harmonizing extremes. The final pedagogical result of the process of character “tuning” would arrive with the mean at the point exactly identical with the ethical ideal, but the dynamic process to reach this point, permitting graduality, would conflict with the static concept of the ethical triangle, knowing only the labels “allowed” and “not allowed.” For this reason Plato justly does not intend to offer a range of “tuning options” *within music* (from softer to less soft), but the tuning takes place only through the control of the quantity (amount of exposure) between (only ethically good) music and gymnastics with their respective overall effects. [↑](#footnote-ref-46)
47. These quotes are from Arabic sources; tr. from Fortenbaugh 1992. [↑](#footnote-ref-47)
48. Barker 2005, 25-27 analyzes in detail meaning and usage of σύντονος; μαλακός;and χαλαρός, the first referring to “tension” as in lamentations — our table in ch. 2 contributes evidence for the high-pitch characterizations of mourning — and the other two identifying “relaxation;” while μαλακός (used by Socrates) is no technical term, χαλαρός (in Glaucons response) covers the three levels of technical musical vocabulary (“slackened strings,” referring to tuning), of describing an impression elicited by the musical pattern, and of identifying a specific human character as a result of exposure to music with this ethos. "μαλακός” appears again in 410e as a general effect of music, which needs to be balanced out by gymnastics. See also *Leg.* 817d where this word is attributed to the Muses to whom foreign musicians are said to belong. [↑](#footnote-ref-48)
49. This verb is also listed among the positive terms; but the context here clearly gives it a negative meaning together with “χαλερωτέραν τ’ ἐποίησε”, which “carries the suggestion of luxuriousness, lack of discipline” (GMW 1.236 n. 198). [↑](#footnote-ref-49)
50. Text here from Neubecker 1986, 77-78; Delattre’s text reconstruction reads differently. [↑](#footnote-ref-50)
51. For this dance see references in GMW 2.467 n. 57. [↑](#footnote-ref-51)